叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 废弃的水手绳结，第一部分。(deserted Sailor's Knots, Part 1.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

废弃的水手绳结，第一部分。(Deserted Sailor's Knots, Part 1.)

['seɪləz] - [nɑːts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːrt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ['ruːpərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʌst] .
He Seemed to Take a Fancy To Rupert from the Fust .
他 似乎 到 拿 一个 想要 到 鲁珀特 从 这 fust .

他似乎对来自福斯特的鲁珀特一见钟情。

[æn; ən] ['eldərli] [oʊld] ['pɑːrti] [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [kiːp] ['dʒæbɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
An Elderly Old Party Wot Would Keep Jabbing ' im in The Ribs With Her
一个 老年 老的 派对 什么 会 保持 刺击 - 我是 在 这 肋骨 和 她
[ʌm'brelə] .
Umbrella .
伞 .

一位上了年纪的老太太会用雨伞不停地戳他的肋骨。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] ['ruːpərt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Ses Rupert in a Whisper , Pointing .
" ses 鲁珀特 在 一个 耳语 , 指向 .

“Ses Rupert 低声说道，指着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - ['ændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] - ['aɪˌpiː'ɛs] .
She Stood Blocking up the Doorway With Her ' ands on Her ' ips .
她 站立 阻塞 向上 这 门口 和 她 - 和 在 她 - IP地址 .

她双手撑着膝盖，挡住了门口。

[dɪ'zɜːrtɪd]
DESERTED
荒凉的

荒凉的

" [eint] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] -
" **Sailormen ain't wot you might call dandyfied as a rule , " said the night -**
" 水手 不是 什么 你 可能 称呼 纨绔子弟 作为 一个 规则 , " 说 这 夜晚 -
['wɑːtʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,

"水手们通常都不是那种衣着考究的人，"夜班守卫说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtərmən] [ænd; ənd] [bɪn]
who had just had a passage of arms with a lighterman and been
WHO 有 只是 有 一个 通道 的 武器 和 一个 轻装上阵者 和 到过
[əd'vaɪzd][tuː; tə][let] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
advised to let somebody else wash him and make a good job of it ;
建议 到 让 某人 别的 洗 他 和 制作 一个 好的 工作 的 它 ;

他刚刚和驳船水手发生过肢体冲突，有人建议他让别人好好给他洗澡；

" [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .
" they've got too much sense .
" 他们有 得到 也 很多 感觉 .

"他们太有常识了。"

[ðeɪ] [liːv] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aɪˌsɔːz] [ʌv; əv] [ðeə'selvz] [tuː; tə][men][wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ]
They leave dressing up and making eyesores of theirselves to men wot ' ave
他们 离开 敷料 向上 和 制作 碍眼的东西 的 他们自己 到 男人 什么 - 大道
['nevər] [smelt] [sɔːlt]['wɔːtər] ;
never smelt salt water ;
绝不 冶炼 盐 水 ;

她们把打扮得花枝招展、让自己出丑这种事留给那些从未闻过海水味的男人吧；

[men][wɑːtˌwʌt][drɪft] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['laɪtəz] [ænd; ənd][get][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] .
men wot drift up and down the river in lighters and get in everybody's way .
男人 什么 漂移 向上 和 向下 这 河 在 打火机 和 得到 在 每个人的 方式 .

有些人会乘坐打火机在河上漂来漂去，碍手碍脚。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtərmən] , [ænd; ənd] ,
" He glanced fiercely at the retreating figure of the lighterman , and ,
" 他 瞥了一眼 激烈地 在 这 撤退 数字 的 这 轻装上阵者 , 和 ,

他狠狠地瞥了一眼离去的驳船夫的背影，然后

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [pætʃ] [ə; eɪ]
turning a deaf ear to a request for a lock of his hair to patch a
转弯 一个 聋 耳朵 到 一个 要求 为了 一个 锁 的 他的 头发 到 修补 一个
['feɪvərɪt] ['dɔːrmæt] [wɪð; wɪθ] ,
favorite doormat with ,
最喜欢的 门垫 和 ,

有人请求他给他一缕头发来修补他最喜欢的门垫，他却置若罔闻。

[riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪtər] .
resumed with much vigor his task of sweeping up the litter .
恢复 和 很多 活力 他的 任务 的 扫荡 向上 这 垃圾 .

他精神抖擞地继续清扫垃圾。

[ðə; ði][moʊst] ['dresi] ['seɪlərˌmæn][aɪ]['evər] [nuː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
The most dressy sailorman I ever knew , he continued ,
这 最多 盛装 水手 我 曾经 知道 , 他 持续 ,

他接着说，他是我认识的最讲究穿着的水手。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [bruːm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][keg] ,
as he stood the broom up in a corner and seated himself on a keg ,
作为 他 站立 这 扫帚 向上 在 一个 角落 和 坐着 他自己 在 一个 桶 ,

他把扫帚竖起来放在角落里，然后坐在一个酒桶上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [neɪmd] ['ruːpərt] [braʊn] .

was	a	young	feller	named	Rupert	Brown	.
曾是	一个	年轻的	伙计	命名	鲁珀特	棕色的	.

他是个名叫鲁珀特·布朗的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ruːpərt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə'weɪ][æt; ət] [siː] ,

His	mother	gave	'	im	the	name	of	Rupert	while	his	father	was	away	at	sea	,
他的	母亲	给予	-	我是	这	姓名	的	鲁珀特	尽管	他的	父亲	曾是	离开	在	海	,

他父亲出海期间，他母亲给他取名为鲁珀特。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] - [oʊm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	came	'	ome	it	was	too	late	to	alter	it	.
和	什么时候	他	来了	-	一些	它	曾是	也	晚的	到	改变	它	.

等他回家的时候，已经太晚了，无法更改了。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][hiː; hi][dɪd][duː] ,

All	that	a	man	could	do	he	did	do	,
全部	那	一个	男人	可以	做	他	做过	做	,

他能做的一切事他都做了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] - [æd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [tɪl] - [iː] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'^in] .

and	Mrs	.	Brown	'	ad	a	black	eye	till	'	e	went	to	sea	agin	.
和	太太	.	棕色的	-	广告	一个	黑色的	眼睛	直到	-	e	去	到	海	再次	.

布朗太太的眼睛一直被打肿，直到他再次出海才痊愈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] ['wʊmən] ,

She	was	a	very	obstinate	woman	,
她	曾是	一个	非常	顽固	女士	,

她是个非常固执的女人。

[ðoʊ] — [laɪk][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [gɑːt] [pɔːr]

though	—	like	most	of	'	em	—	and	a	little	over	a	year	arterwards	got	pore
尽管	—	喜欢	最多	的	-	呃	—	和	一个	小的	超过	一个	年	动脉	得到	孔隙

[oʊld] [braʊn] [θriː] [mʌnθs] - [hɑːrd][baɪ] ['neɪmɪŋ] - [ɜːr; ər][nekst] [bɔɪ] ['rɔdərik] [æl'fɔnsəu] .

old	Brown	three	months	'	hard	by	naming	'	er	next	boy	Roderick	Alfonso	.
老的	棕色的	三	几个月	-	难的	经过	命名	-	呃	下一个	男生	罗德里克	阿方索	.

不过——就像他们中的大多数人一样——一年多以后，可怜的老布朗因为给下一个儿子取名为罗德里克·阿方索而经历了三个月的艰难时期。

[jʌŋ] ['ruːpərt][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [wen] [aɪ] [nuː] - [ɪm]['fʌst] ,

Young	Rupert	was	on	a	barge	when	I	knew	'	im	fust	,
年轻的	鲁珀特	曾是	在	一个	驳船	什么时候	我	知道	-	我是	fust	,

我第一次认识鲁伯特的时候，他还是小鲁伯特，当时他在一艘驳船上。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ]['dɜːrti][hændz]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm] ,

but	he	got	tired	of	always	'	aving	dirty	hands	arter	a	time	,
但	他	得到	疲劳的	的	总是	-	拥有	肮脏的	双手	动脉	一个	时间	,

但他厌倦了总是"双手脏兮兮的"。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	went	and	enlisted	as	a	soldier	.
和	去	和	入伍	作为	一个	士兵	.

然后他就去应征入伍当了一名士兵。

[aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	lost	sight	of	'	im	for	a	while	,
我	丢失的	视线	的	-	我是	为了	一个	尽管	,

我有一小会儿没看到他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	then	one	evening	he	turned	up	on	furlough	and	come	to	see	me	.
和	然后	一	晚上	他	转向	向上	在	休假	和	来	到	看	我	.

然后有一天晚上，他休假回来，来看我了。

[oʊ] - [kɔːrs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [iː][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ] ,

O	'	course	,	by	this	time	'	e	was	tired	of	soldiering	,
哦	-	课程	,	经过	这	时间	-	e	曾是	疲劳的	的	参军	,

当然，到那时他已经厌倦了当兵。

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][ˌʌp'set] - [ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drest]

but	wot	upset	'	im	more	than	anything	was	always	'	aving	to	be	dressed
但	什么	沮丧的	-	我是	更多的	比	任何事物	曾是	总是	-	拥有	到	是	穿着

[ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] [nek] - [taɪ] .

the	same	and	not	being	able	to	wear	a	collar	and	neck	-	tie	.
这	相同的	和	不是	存在	有能力的	到	穿	一个	衣领	和	脖子	-	领带	.

但最让他难过的是，他必须穿一样的衣服，而且不能戴衬衫和领带。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] ,

He	said	that	if	it	wasn't	for	the	sake	of	good	old	England	,
他	说	那	如果	它	不是	为了	这	清酒	的	好的	老的	英格兰	,

他说，如果不是为了我们美好的旧英格兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - ['getɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] , ['hiːd]['dezərt] .

and	the	chance	o	'	getting	six	months	,	he'd	desert	.
和	这	机会	o	-	获得	六	几个月	,	他会	沙漠	.

如果能被判六个月，他就会逃跑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,

I	tried	to	give	'	im	good	advice	,	and	,
我	尝试	到	给	-	我是	好的	建议	,	和	,

我试着给他一些好的建议，而且，

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] - [aʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

if	I'd	only	known	'	ow	I	was	to	be	dragged	into	it	,
如果	ID	仅有的	已知	-	现在	我	曾是	到	是	拖拽	进入	它	,

如果我早知道自己会被卷入其中，

[aɪ'd][hɑː] - ['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .

I'd	ha	'	given	'	im	a	lot	more	.
ID	哈	-	给定	-	我是	一个	很多	更多的	.

我本可以给他更多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] .

As	it	'	appened	he	deserted	the	very	next	arternoon	.
作为	它	-	附加	他	荒凉的	这	非常	下一个	主干	.

结果，第二天下午他就逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['wɪdərz] [æt; ət]['ɔːldˌgeɪt] ,

He	was	in	the	Three	Widders	at	Aldgate	,
他	曾是	在	这	三	威德斯	在	阿尔德盖特	,

他曾是奥尔德盖特三寡妇帮的一员，

[ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [bɑːr] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['penəθ] [ʌv; əv] [eɪl] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	saloon	bar	—	which	is	a	place	where	you	get	a	penn'orth	of	ale	in	a
在	这	酒吧	酒吧	—	哪个	是	一个	地方	在哪里	你	得到	一个	宾夕法尼亚北部	的	麦芽酒	在	一个

[glæs] [ænd; ənd] [peɪ] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

glass	and	pay	twopence	for	it	—	and	,
玻璃	和	支付	两便士	为了	它	—	和	,

在小酒馆酒吧里——那里一小杯麦芽酒只要两便士——而且，

['ɑːrtɚ] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][wʌn] ['mʌŋki] [æt; ət] - [oʊm] ,

arter	being	told	by	the	barmaid	that	she	had	got	one	monkey	at	'	ome	,
动脉	存在	讲述	经过	这	招待员	那	她	有	得到	一	猴	在	-	一些	,

酒吧女招待告诉她家里有一只猴子，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

he	got	into	conversation	with	another	man	wot	was	in	there	.
他	得到	进入	对话	和	其他	男人	什么	曾是	在	那里	.

他和里面另一个人聊了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

He	was	a	big	man	with	a	black	moustache	and	a	red	face	,
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	黑色的	胡子	和	一个	红色的	脸	,

他身材魁梧，留着黑色胡须，脸色通红。

[ænd; ənd] - [ɪz]['fɪŋgərz][ɔːl] ['smʌðəd] [ɪn] - [rɪŋz] .

and	'	is	fingers	all	smothered	in	di'mond	rings	.
和	-	是	手指	全部	窒息	在	-	戒指	.

他的手指上戴满了钻石戒指。

[hiː; hi] - [æd][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp] ,

He	'	ad	got	on	a	gold	watch	-	chain	as	thick	as	a	rope	,
他	-	广告	得到	在	一个	金子	手表	-	链	作为	厚的	作为	一个	绳索	,

他戴上了一条像绳子一样粗的金表链，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] - [pɪn][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːlnʌt] ,

and	a	scarf	-	pin	the	size	of	a	large	walnut	,
和	一个	围巾	-	别针	这	尺寸	的	一个	大的	核桃	,

还有一枚像大核桃那么大的领带夹，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːrmeɪd][ɑːn] - [ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	he	had	'	ad	a	few	words	with	the	barmaid	on	'	is	own	account	.
和	他	有	-	广告	一个	很少	字	和	这	招待员	在	-	是	自己的	帐户	.

他曾私下和酒吧女招待说了几句话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['ruːpərt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fʌst] ,

He	seemed	to	take	a	fancy	to	Rupert	from	the	fust	,
他	似乎	到	拿	一个	想要	到	鲁珀特	从	这	fust	,

他似乎从一开始就对鲁珀特有好感。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑːr][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːlskɪn]

and	in	a	few	minutes	he	'	ad	given	'	im	a	big	cigar	out	of	a	sealskin
和	在	一个	很少	分钟	他	-	广告	给定	-	我是	一个	大的	雪茄	出去	的	一个	海豹皮

[keɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] - [ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [waɪn] .

case	and	ordered	'	im	a	glass	of	sherry	wine	.
案件	和	订购	-	我是	一个	玻璃	的	雪利酒	葡萄酒	.

几分钟后，他从海豹皮盒里拿出一支大雪茄送给他，并给他点了一杯雪利酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [oʊ] - ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ?

"	Have	you	ever	thought	o	'	going	on	the	stage	?
"	有	你	曾经	想法	o	-	去	在	这	阶段	?

你有没有想过登上舞台?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɝ]['ruːpərt] - [æd][toʊld] - [ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

"	he	ses	,	arter	Rupert	'	ad	told	'	im	of	his	dislike	for	the	Army	.
"	他	ses	,	动脉	鲁珀特	-	广告	讲述	-	我是	的	他的	不喜欢	为了	这	军队	.

“他说，鲁珀特告诉他自己不喜欢军队之后，他就这么做了。”

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['ruːpərt] , ['sterɪŋ] .

"	No	,	"	ses	Rupert	,	staring	.
"	不	,	"	ses	鲁珀特	,	凝视	.

“不，”鲁珀特盯着他说道。

" [juː; jʊ] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][bɪg][mæn] ; " [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][baɪ][nɑːt]['duːɪŋ]
" You s'prise me , " ses the big man ; " you're wasting of your life by not doing
" 你 s'prise 我 , " ses 这 大的 男人 ; " 你是 浪费 的 你的 生活 经过 不是 正在做
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

"你吓到我了,"大个子男人说，"你不这样做就是在浪费生命。"

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ækt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['ruːpərt] .
" But I can't act , " ses Rupert .
" 但 我 不能 行为 , " ses 鲁珀特 .

"但我不会演戏,"鲁珀特说道。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !
" Stuff and nonsense !
" 东西 和 废话 !

"瞎说!

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][bɪg][mæn] .
" ses the big man .
" ses 这 大的 男人 .

"大个子。"

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] .
" Don't tell me .
" 不 告诉 我 .

别告诉我。

[juːv] [gɑːt][æn; ən]['æktɚz] [feɪs] .
You've got an actor's face .
你已经 得到 一个 演员的 脸 .

你长着一张演员脸。

[aɪm][ə; eɪ]['mænɪdʒər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I'm a manager myself , and I know .
我是 一个 经理 我 , 和 我 知道 .

我自己也是一名经理，所以我知道。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['twentɪ] - [θriː] [men][ænd; ənd]['fɔːrtɪ] - [eɪt]
I don't mind telling you that I refused twenty - three men and forty - eight
我 不 头脑 讲述 你 那 我 拒绝 二十 - 三 男人 和 四十 - 八
['leɪdiz] ['oʊnlɪ] ['jestərdeɪ] . "
ladies only yesterday . "
女士们 仅有的 昨天 . "

我不介意告诉你，就在昨天，我拒绝了23位男士和48位女士。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt][drɑːp] [daʊn] [ded] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] ,
" I wonder you don't drop down dead , " ses the barmaid ,
" 我 想知道 你 不 降低 向下 死的 , " ses 这 招待员 ,

"我真好奇你有没有当场倒地身亡,"女招待说道。

['lɪftɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [glæs] [tuː; tə] [waɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
lifting up ' is glass to wipe down the counter .
举重 向上 - 是 玻璃 到 擦拭 向下 这 柜台 .

拿起玻璃杯擦拭台面。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
The manager looked at her , and ,
这 经理 看起来 在 她 , 和 ,

经理看了她一眼，然后

['ɑːrtɘ][ʃiː; ʃi] - [æd] [gɔːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][nekst][bɑːr][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]

arter	she	'	ad	gone	to	talk	to	a	gentleman	in	the	next	bar	wot	was
动脉	她	-	广告	已消失	到	讲话	到	一个	绅士	在	这	下一个	酒吧	什么	曾是

['nɔkiŋ] ['dʌb(ə)l] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][pɑːt] ,

knocking	double	knocks	on	the	counter	with	a	pint	pot	,
敲门	双倍的	敲门声	在	这	柜台	和	一个	品脱	锅	,

她走到隔壁酒吧和一位先生说话，那位先生正用品脱啤酒杯在柜台上敲两下。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ruːpərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	whispered	to	Rupert	that	she	'	ad	been	one	of	them	.
他	低声说道	到	鲁珀特	那	她	-	广告	到过	一	的	他们	.

他悄悄告诉鲁珀特，她曾经也是他们中的一员。

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt][ækt][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	She	can't	act	a	bit	,	"	he	ses	.
"	她	不能	行为	一个	少量	,	"	他	ses	.

"她一点演技都没有，"他说。

" [naʊ] , [lʊk] - [er] ; [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][maɪ][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] .

"	Now	,	look	'	ere	;	I'm	a	business	man	and	my	time	is	valuable	.
"	现在	,	看	-	埃雷	;	我是	一个	商业	男人	和	我的	时间	是	有价值的	.

"听着，我是个商人，我的时间很宝贵。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][naɪs]

I	don't	know	nothing	,	and	I	don't	want	to	know	nothing	;	but	,	if	a	nice
我	不	知道	没有什么	,	和	我	不	想	到	知道	没有什么	;	但	,	如果	一个	好的

[jʌŋ] ['felər] ,

young	feller	,
年轻的	伙计	,

我什么都不知道，也不想知道；但是，如果一个不错的年轻人，

[laɪk] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]

like	yourself	,	for	example	,	was	tired	of	the	Army	and	wanted	to
喜欢	你自己	,	为了	例子	,	曾是	疲劳的	的	这	军队	和	通缉	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

例如，像你一样，厌倦了军队生活，想要逃离。

[aɪv] [gɑːt][wʌn][pɑːrt][left][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] - [ʌd][suːt] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

I've	got	one	part	left	in	my	company	that	'	ud	suit	'	im	down	to	the	ground	.	"
我已经	得到	一	部分	左边	在	我的	公司	那	-	ud	套装	-	我是	向下	到	这	地面	.	"

我公司里还有一个职位，简直太适合他了。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] ['biːɪŋ] - ?

"	Wot	about	being	reckernized	?
"	什么	关于	存在	-	?

"被重新评估怎么样？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['ruːpərt] .

"	ses	Rupert	.
"	ses	鲁珀特	.

"ses Rupert。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [wiŋkt] [æt; ət] - [ɪm] . " [its] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['zuːluː] [tʃiːf] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

The	manager	winked	at	'	im	.	"	It's	the	part	of	a	Zulu	chief	,	"	he	ses	,
这	经理	眨眼	在	-	我是	.	"	它是	这	部分	的	一个	祖鲁语	首席	,	"	他	ses	,

经理朝他眨了眨眼。"这是祖鲁酋长的角色，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

in	a	whisper	.
在	一个	耳语	.

低声说道。

['ruːpərt] ['stɑːrtɪd] .
Rupert **started** **.**
鲁珀特 开始 .

鲁珀特开始了。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [blæk] [maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **But** **I** **should** **'** **ave** **to** **black** **my** **face** **,** **"** **he** **ses** **.**
" 但 我 应该 - 大道 到 黑色的 我的 脸 , " 他 ses .

"但我应该把脸涂黑，"他说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['mænɪdʒər] ;
" **A** **little** **,** **"** **ses** **the** **manager** **;**
" 一个 小的 , " ses 这 经理 ;

"一点点，"经理说；

" [bʌt; bət] [juːd] [suːn] [get][ɑːn][tuː; tə] ['betər] [pɑːrts] — [ænd; ənd] [siː] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][faɪn] [dɪs'gaɪz]
" **but** **you'd** **soon** **get** **on** **to** **better** **parts** **—** **and** **see** **wot** **a** **fine** **disguise**
" 但 你会 很快 得到 在 到 更好的 部分 — 和 看 什么 一个 美好的 伪装
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it **is** **.**
它 是 .

但你很快就会遇到更好的角色——然后就会发现这其实是一个多么好的伪装。

" [hiː; hi] [stʊd] - [ɪm] [tuː] [mɔːr] ['glæsɪz] [oʊ] - ['ʃeri] [waɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd] [drʌŋk] - [ɪm]
" **He** **stood** **'** **im** **two** **more** **glasses** **o** **'** **sherry** **wine** **,** **and** **,** **arter** **he** **'** **ad** **drunk** **'** **em**
" 他 站立 - 我是 二 更多的 眼镜 o - 雪利酒 葡萄酒 , 和 , 动脉 他 - 广告 醉 - 呃
,
,
,

他又给他倒了两杯雪利酒，喝完之后，

['ruːpərt] [geɪv] [weɪ] .
Rupert **gave** **way** **.**
鲁珀特 给予 方式 .

鲁珀特让步了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
The **manager** **patted** **'** **im** **on** **the** **back** **,**
这 经理 轻拍 - 我是 在 这 后退 ,

经理拍了拍他的背。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɜːrnɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] ['hiːd] [iːt]
and **said** **that** **if** **he** **wasn't** **earning** **fifty** **pounds** **a** **week** **in** **a** **year's** **time** **he'd** **eat**
和 说 那 如果 他 不是 收入 五十 磅 一个 星期 在 一个 年 时间 他会 吃
[hɪz; ɪz] - [iːd] ;
his **'** **ead** **;**
他的 - 头 ;

他说，如果一年后他每周挣不到五十英镑，他就吃掉自己的脑袋；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrmeɪd] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [kʌm] [bæk] [ə'^in] ,
and **the** **barmaid** **,** **wot** **'** **ad** **come** **back** **agin** **,**
和 这 招待员 , 什么 - 广告 来 后退 再次 ,

还有那个女招待，她又回来了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
said **it** **was** **the** **best** **thing** **he** **could** **do** **with** **it** **,**
说 它 曾是 这 最好的 事物 他 可以 做 和 它 ,

他说这是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [hiː; hi] - [ædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .
and **she** **wondered** **he** **'** **adn't** **thought** **of** **it** **afore** **.**
和 她 想知道 他 - 不 想法 的 它 之前 .

她纳闷他之前怎么没想到这一点。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['seprət] ,
They went out separate ,
他们 去 出去 分离 ,

他们分别外出。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪʤər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
as the manager said it would be better for them not to be seen
作为 这 经理 说 它 会 是 更好的 为了 他们 不是 到 是 已见
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

正如经理所说，他们最好不要一起露面。

[ænd; əd]['ruːpərt] , ['kiːpɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz][bɪˈhaɪnd] , - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði][maɪl][end]
and Rupert , keeping about a dozen yards behind , follered ' im down the Mile End
和 鲁珀特 , 保持 关于 一个 打 码 在后面 , 跟随 - 我是 向下 这 英里 结尾
[roʊd] .
Road .
路 .

鲁珀特落后他大约十几码，沿着麦尔安德路尾随他。

[baɪ][ænd; əd][baɪ][ðə; ði]['mænɪʤər] [stɑːpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn]
By and by the manager stopped outside a shop - window wot ' ad been
经过 和 经过 这 经理 停止 外部 一个 店铺 - 窗户 什么 - 广告 到过
['bɔːrdɪd] [ʌp][ænd; əd] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] ['dænsɪŋ] [ænd; əd] ['kɪlɪŋ] [waɪt] ['piːp(ə)l]
boarded up and stuck all over with savages dancing and killing white people
登机 向上 和 卡住 全部 超过 和 野蛮人 跳舞 和 杀 白色的 人们
[ænd; əd] ['hʌntɪŋ] ['elifənts] ,
and hunting elephants ,
和 打猎 大象 ,

过了一会儿，经理停在一家商店橱窗前，橱窗已被木板封住，上面贴满了野蛮人跳舞、杀害白人和猎杀大象的图画。

[ænd; əd] , ['ɑːrtɝ] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; əd] ['gɪvɪŋ] ['ruːpərt][ə; eɪ][nɑːd] ,
and , arter turning round and giving Rupert a nod ,
和 , 动脉 转弯 圆形的 和 给予 鲁珀特 一个 点头 ,

然后，他转过身，朝鲁珀特点了点头。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ænd; əd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
opened the door with a key and went inside .
打开 这 门 和 一个 钥匙 和 去 里面 .

用钥匙打开门走了进去。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æz; əz]['ruːpərt] - [ɪm][ɪn] .
" That's all right , " he ses , as Rupert follered ' im in .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 ses , 作为 鲁珀特 跟随 - 我是 在 .

“没关系，”他说，鲁珀特跟着他走了进去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , ['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] - [ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][fæt] ,
" This is my wife , Mrs . Alfredi , " he ses , introducing ' im to a fat ,
" 这 是 我的 妻子 , 太太 . 阿尔弗雷迪 , " 他 ses , 介绍 - 我是 到 一个 胖的 ,

“这是我妻子，阿尔弗雷迪太太，”他一边说着，一边把她介绍给一个胖子。

[red] - - ['ɛrd] ['leɪdi][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['soʊɪŋ] .
red - ' aired lady wot was sitting inside sewing .
红色的 - - 播出 女士 什么 曾是 坐着 里面 缝纫 .

一位红头发的女士坐在里面缝纫。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] - [iːdz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
" She has performed before all the crowned ' eads of Europe .
" 她 有 执行 前 全部 这 加冕 - 头 的 欧洲 .

她曾在欧洲所有加冕的君主面前表演过。

[ðæt] - [broʊtʃ] [ʃiːz] ['werɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['empərər][ʌv; əv]
That di'mond brooch she's wearing was a present from the Emperor of
那 - 胸针 她是 穿着 曾是 一个 展示 从 这 皇帝 的
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

她佩戴的那枚钻石胸针是德国皇帝赠送的礼物。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [hiː; hi] [æskt] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .
but , being a married man , he asked ' er to keep it quiet .
但 , 存在 一个 已婚 男人 , 他 问 - 呃 到 保持 它 安静的 .

但他已婚，所以要求她保密。

" ['ruːpərt] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] ,
" Rupert shook ' ands with Mrs . Alfredi ,
" 鲁珀特 摇晃 - 和 和 太太 . 阿尔弗雷迪 ,

鲁珀特与阿尔弗雷迪夫人握手，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd][led] - [ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ,
and then her ' usband led ' im to a room at the back ,
和 然后 她 - 耳机 引领 - 我是 到 一个 房间 在 这 后退 ,

然后她的"丈夫"领着他去了后面的一个房间。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [mæn][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
where a little lame man was cleaning up things , and told ' im to take his
在哪里 一个 小的 瘸 男人 曾是 打扫 向上 事物 , 和 讲述 - 我是 到 拿 他的
[kloʊðz] [ɔːf] .
clothes off .
衣服 离开 .

当时有个跛脚的小男人正在打扫卫生，他让小男人脱掉衣服。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][maɪn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] ,
" If they was mine , " he ses , squinting at the fire - place ,
" 如果 他们 曾是 矿 , " 他 ses , 眯眼 在 这 火 - 地方 ,

"如果它们是我的，"他眯着眼看着壁炉说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
" I should know wot to do with ' em .
" 我 应该 知道 什么 到 做 和 - 呃 .

我应该知道该怎么处置它们。

" ['ruːpərt] [læft] [ænd; ənd] [slæpt] - [ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Rupert laughed and slapped ' im on the back , and , arter cutting his
" 鲁珀特 笑了 和 被掌掴 - 我是 在 这 后退 , 和 , 动脉 切割 他的
['juːnɪfɔːrm]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,
uniform into pieces ,
制服 进入 件 ,

鲁珀特大笑着拍了拍他的背，然后把他的制服剪成了碎片。

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['dæmpəz] [aʊt] .
stuffed it into the fireplace and pulled the dampers out .
填充 它 进入 这 壁炉 和 拉 这 阻尼器 出去 .

我把它塞进壁炉，然后把风门拉了出来。

[hiː; hi][bɜːrnt][ʌp] - [ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [sɑːks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
He burnt up ' is boots and socks and everything else ,
他 烧焦的 向上 - 是 靴子 和 袜子 和 一切 别的 ,

他把靴子、袜子和其他所有东西都烧掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][dʒoʊk][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and they all three laughed as though it was the best joke in the world .
和 他们 全部 三 笑了 作为 尽管 它 曾是 这 最好的 开玩笑 在 这 世界 .

他们三个都哈哈大笑，仿佛这是世界上最好笑的笑话。

[ðen] ['mɪstər] . [ɑ:lfrɛdi] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f][ænd; ənd] ,

Then	Mr	.	Alfredi	took	his	coat	off	and	,
然后	先生	. 阿尔弗雷迪		采取	他的	外套	离开	和	,

然后阿尔弗雷迪先生脱下外套，

['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ræg]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [stʌf] [wɑ:tˌwʌt] [dʒɔ:rdʒ] - [æd] [fetʃt] ,

dipping	a	piece	of	rag	into	a	basin	of	stuff	wot	George	'	ad	fetched	,
浸渍	一个	片	的	抹布	进入	一个	盆地	的	东西	什么	乔治	-	广告	已获取	,

将一块破布浸入乔治取来的一盆东西里，

[dɪd]['ru:pərt][ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] [ɔ:l]['oʊvər] .

did	Rupert	a	lovely	brown	all	over	.
做过	鲁珀特	一个	迷人的	棕色的	全部	超过	.

给鲁伯特全身染成了漂亮的棕色。

" [ðæts] [ðə; ði]['fʌst][koʊt] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	That's	the	fust	coat	,	"	he	ses	.
"	那就是	这	fust	外套	,	"	他	ses	.

"那是第一件外套，"他说。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][soʊk][ɪn] .

"	Now	take	a	stool	in	front	of	the	fire	and	let	it	soak	in	.
"	现在	拿	一个	凳子	在	正面	的	这	火	和	让	它	浸泡	在	.

"现在，请到火堆前坐下，让它好好燃烧一番。"

" [hi:; hi] [geɪv] - [ɪm] [ə'nʌðər] [koʊt] [ɑ:f][æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz] - [er] ,

"	He	gave	'	im	another	coat	arf	an	hour	arterwards	,	while	George	curled	his	'	air	,
"	他	给予	-	我是	其他	外套	啊	一个	小时	动脉	,	尽管	乔治	卷曲	他的	-	空气	,

"大约一个小时后，他又给了他一件外套，而乔治则卷起了头发。"

[ænd; ənd] [wen] - [i:][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['breɪsləts] [raʊnd] - [ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

and	when	'	e	was	dressed	in	bracelets	round	'	is	ankles	and	wrists	,
和	什么时候	-	e	曾是	穿着	在	手镯	圆形的	-	是	脚踝	和	手腕	,

当他手腕和脚踝上都戴着手镯时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lepərd] - [skɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	a	leopard	-	skin	over	his	shoulder	,
和	一个	豹	-	皮肤	超过	他的	肩膀	,

他肩上披着一张豹皮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['zu:lu:][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] .

he	was	as	fine	a	Zulu	as	you	could	wish	for	to	see	.
他	曾是	作为	美好的	一个	祖鲁语	作为	你	可以	希望	为了	到	看	.

他是一位你所能见到的最优秀的祖鲁人。

[hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [θɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [flæt] ,

His	lips	was	naturally	thick	and	his	nose	flat	,
他的	嘴唇	曾是	自然	厚的	和	他的	鼻子	平坦的	,

他的嘴唇天生厚，鼻子扁平。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] - [ə'pɛnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] .

and	even	his	eyes	'	appened	to	be	about	the	right	color	.
和	甚至	他的	眼睛	-	附加	到	是	关于	这	正确的	颜色	.

甚至他的眼睛颜色也恰好合适。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [fer] ['pɜ:rfɪkt] [tri:t] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪstər] . [ɑ:lfrɛdi] .

"	He's	a	fair	perfect	treat	,	"	ses	Mr	.	Alfredi	.
"	他是	一个	公平的	完美的	对待	,	"	ses	先生	.	阿尔弗雷迪	.

"他真是个完美的人，"阿尔弗雷迪先生说道。

" [fetʃ] [kʌmboʊ][ɪn] , [dʒɔ:rdʒ] .

"	Fetch	Kumbo	in	,	George	.
"	拿来	库姆博	在	,	乔治	.

"乔治，把库姆博叫来。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'^in] ['ʃʌvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæt] ,

"	The	little	man	went	out	,	and	came	back	agin	shoving	in	a	fat	,
"	这	小的	男人	去	出去	,	和	来了	后退	再次	推搡	在	一个	胖的	,

"那个矮个子男人出去了，又回来了，手里拿着一大包油，

['stʌmpi] ['zuːluː]['wʊmən][wɑːtˌwʌt][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] ['tʃætər] [laɪk][ə; eɪ][poʊl] - ['pærət][ðə; ði]

stumpy	Zulu	woman	wot	began	to	grin	and	chatter	like	a	poll	-	parrot	the
矮墩墩	祖鲁语	女士	什么	开始	到	咧嘴笑	和	喋喋不休	喜欢	一个	轮询	-	鹦鹉	这

['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ruːpərt] .

moment	she	saw	Rupert	.
片刻	她	锯	鲁珀特	.

一个矮胖的祖鲁族女人一见到鲁珀特就开始咧嘴大笑，像鹦鹉一样叽叽喳喳地说个不停。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi] ; " [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	It's	all	right	,	"	ses	Mr	.	Alfredi	;	"	she's	took	a	fancy	to	you	.	"
"	它是	全部	正确的	,	"	ses	先生	.	阿尔弗雷迪	;	"	她是	采取	一个	想要	到	你	.	"

"没关系，"阿尔弗雷迪先生说，"她对你有好感。"

" [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['æktrəs] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['ruːpərt] .

"	Is	—	is	she	an	actress	?	"	ses	Rupert	.
"	是	—	是	她	一个	演员	?	"	ses	鲁珀特	.

"她……她是一名演员吗？"鲁珀特问道。

" [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][best] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	One	o	'	the	best	,	"	ses	the	manager	.
"	一	o	-	这	最好的	,	"	ses	这	经理	.

"他是最优秀的球员之一，"经理说道。

" [ʃiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ['æsəgaɪ] .

"	She'll	teach	you	to	dance	and	shy	assegais	.
"	壳	教	你	到	舞蹈	和	害羞的	阿塞加伊斯	.

她会教你跳舞和投掷羞涩的阿塞加伊长矛。

[pɔːr] [θɪŋ] !

Pore	thing	!
孔隙	事物	!

毛孔问题！

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] - ['juːˌɛsˈbænd][ðə; ði] [deɪ] [əˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] ,

she	buried	her	'	usband	the	day	afore	we	come	here	,
她	埋葬	她	-	耳机	这	天	之前	我们	来	这里	,

她在我们来这里的前一天埋葬了她的丈夫。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] ['skɪtɪʃ]

but	you'll	be	surprised	to	see	'	ow	skittish
但	你会	是	惊讶	到	看	-	现在	胆怯的

但你会惊讶地发现它"胆小如鼠"。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

she	can	be	when	she	has	got	over	it	a	bit	.
她	能	是	什么时候	她	有	得到	超过	它	一个	少量	.

等她稍微释怀一些之后，她就可以了。

" [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [waɪl] ['ruːpərt] ['præktɪst] — [tɪl] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['ʃaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æsəgaɪ] ,

"	They	sat	there	while	Rupert	practised	—	till	he	started	shying	the	assegais	,
"	他们	卫星	那里	尽管	鲁珀特	已实践	—	直到	他	开始	害羞	这	阿塞加伊斯	,

"他们坐在那里看着鲁珀特练习——直到他开始躲避长矛为止。"

[ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] - [ɪm][wɪð; wɪθ][kʌmboʊ] .

that	is	—	and	then	they	went	out	and	left	'	im	with	Kumbo	.
那	是	—	和	然后	他们	去	出去	和	左边	-	我是	和	库姆博	.

也就是说——然后他们就出去了，把他留给了库姆博。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [æd]['oʊnli][dʒʌst] ['berid] [hɜ:r; hər] - ['ju:ˌɛs'bænd] , ['ru:pərt] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kwaɪt]

Considering	**that**	**she**	**'**	**ad**	**only**	**just**	**buried**	**her**	**'**	**usband**	**,**	**Rupert**	**found**	**her**	**quite**
考虑	那	她	-	广告	仅有的	只是	埋葬	她	-	耳机	,	鲁珀特	成立	她	相当

['skɪtɪʃ] [ɪ'nʌf] ,

skittish	**enough**	**,**
胆怯的	足够的	,

考虑到她刚刚埋葬了丈夫，鲁珀特觉得她已经足够胆怯了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] - ['i:ˌɛl'pi:] ['wʌndərɪŋ] [wɑ:tˌwʌt] [ʃi:d] [bi:; bi][laɪk] [wen] [ʃi:d] [gɑ:t]['oʊvər]

and	**he**	**couldn't**	**'**	**elp**	**wondering**	**wot**	**she'd**	**be**	**like**	**when**	**she'd**	**got**	**over**
和	他	不能	-	帮助	好奇	什么	棚	是	喜欢	什么时候	棚	得到	超过

[hɜ:r; hər] [gri:f] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] .

her	**grief**	**a**	**bit**	**more**	**.**
她	悲伤	一个	少量	更多的	.

他不禁好奇，当她稍微走出悲伤之后，会变成什么样子。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [hi:; hi] - [æd][gɑ:t][ɑ:n] ['wʌndərfəli] ,

The	**manager**	**and**	**George**	**said**	**he**	**'**	**ad**	**got**	**on**	**wonderfully**	**,**
这	经理	和	乔治	说	他	-	广告	得到	在	太棒了	,

经理和乔治都说他们相处得非常融洽。

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ɑ:lfrɛdi] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['oʊpən] [ðæt]

and	**arter**	**talking**	**it**	**over**	**with**	**Mrs**	**.**	**Alfredi**	**they**	**decided**	**to**	**open**	**that**
和	动脉	说	它	超过	和	太太	.	阿尔弗雷迪	他们	决定	到	打开	那

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

和阿尔弗雷迪太太商量之后，他们决定当晚就开业。

[ænd; ənd] [pɔ:r] ['ru:pərt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

and	**pore**	**Rupert**	**found**	**out**	**that**	**the**	**shop**	**was**	**the**	**theatre**	**,**
和	孔隙	鲁珀特	成立	出去	那	这	店铺	曾是	这	剧院	,

可怜的鲁珀特发现，那家商店竟然就是剧院。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['hi:d][gɑ:t][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dæns] [wɔ:r] - ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]

and	**all**	**the**	**acting**	**he'd**	**got**	**to**	**do**	**was**	**to**	**dance**	**war**	**-**	**dances**	**and**
和	全部	这	表演	他会	得到	到	做	曾是	到	舞蹈	战争	-	舞蹈	和

[sɪŋ] [ɪn]['zu:lu:][tu:; tə]['pi:p(ə)l][wɑ:tˌwʌt][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] - [i:d] .

sing	**in**	**Zulu**	**to**	**people**	**wot**	**had**	**paid**	**a**	**penny**	**a**	**'**	**ead**	**.**
唱歌	在	祖鲁语	到	人们	什么	有	有薪酬的	一个	一分钱	一个	-	头	.

他所要做的所有表演就是跳战舞，用祖鲁语唱歌给那些只付了一便士的人听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəs] [æt; ət]['fʌst] ,

He	**was**	**a**	**bit**	**nervous**	**at**	**fust**	**,**
他	曾是	一个	少量	紧张的	在	fust	,

他一开始有点紧张。

[fɔ:r; fər] [fɪr] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ðæt] - [i:] ['wɔznt] [ə; eɪ]['ri:əl]['zu:lu:] ,

for	**fear**	**anybody**	**should**	**find**	**out**	**that**	**'**	**e**	**wasn't**	**a**	**real**	**Zulu**	**,**
为了	害怕	任何人	应该	寻找	出去	那	-	e	不是	一个	真实的	祖鲁语	,

因为他害怕有人发现他并不是真正的祖鲁人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] [ðeid] [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [i:t] -

because	**the**	**manager**	**said**	**they'd**	**tear**	**'**	**im**	**to**	**pieces**	**if**	**they**	**did**	**,**	**and**	**eat**	**'**
因为	这	经理	说	他们会	撕	-	我是	到	件	如果	他们	做过	,	和	吃	-

[ɪm] ,

im	**arterwards**	**,**
我是	动脉	,

因为经理说如果他们那样做，就会把他撕成碎片，然后吃掉。

[bʌt; bət]['ɑ:rtɝ][ə; eɪ][taɪm] - [ɪz] ['nɜ:rvəsnəs] [wɔ:r] [ɔ:f][ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]

but	arter	a	time	'	is	nervousness	wore	off	and	he	jumped	about	like	a
但	动脉	一个	时间	-	是	紧张	穿着	离开	和	他	跳了起来	关于	喜欢	一个

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

但过了一段时间，他的紧张感消失了，他像猴子一样跳来跳去。

[ðeɪ] [geɪv] [pə'fɔ:mənsɪz] ['evri] [ɑ:f]['aʊər][frʌm; frəm][hɑ:] - - [pæst][sɪks][tu:; tə][ten] , [ænd; ənd]['ru:pərt]

They	gave	performances	every	arf	hour	from	ha	'	-	past	six	to	ten	,	and	Rupert
他们	给予	表演	每一个	啊	小时	从	哈	-	-	过去的	六	到	十	,	和	鲁珀特

[felt] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p] .

felt	ready	to	drop	.
毛毡	准备好	到	降低	.

从六点半到十点，他们每隔半小时就进行表演，鲁珀特感觉自己快要累垮了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ['zu:lu:] ,

His	feet	was	sore	with	dancing	and	his	throat	ached	with	singing	Zulu	,
他的	脚	曾是	疮	和	跳舞	和	他的	喉	疼痛	和	歌唱	祖鲁语	,

他跳舞跳得脚都疼了，唱祖鲁语唱得嗓子也哑了。

[bʌt; bət][wɑ:tˌwʌt][ˌʌp'set] - [ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [oʊld]['pɑ:rti][wɑ:tˌwʌt]

but	wot	upset	'	im	more	than	anything	was	an	elderly	old	party	wot
但	什么	沮丧的	-	我是	更多的	比	任何事物	曾是	一个	老年	老的	派对	什么

[wʊd] [ki:p] ['dʒæbɪŋ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi]

would	keep	jabbing	'	im	in	the	ribs	with	her	umbrella	to	see	whether	he
会	保持	刺击	-	我是	在	这	肋骨	和	她	伞	到	看	无论	他

[kʊd; kəd] [læf] .

could	laugh	.
可以	笑	.

但最让他生气的是一位老太太，她会用雨伞不停地戳他的肋骨，看看他能不能笑出来。

[ðeɪ] - [æd] ['sʌpər] ['ɑ:rtɝ] [ðeɪ] - [æd][kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [ɑ:lfrɛdi] [ænd; ənd] - [ɪz][waɪf]

They	'	ad	supper	arter	they	'	ad	closed	,	and	then	Mr	.	Alfredi	and	'	is	wife
他们	-	广告	晚餐	动脉	他们	-	广告	关闭	,	和	然后	先生	.	阿尔弗雷迪	和	-	是	妻子

[went] [ɔ:f] ,

went	off	,
去	离开	,

他们吃完晚饭后就关门了，然后阿尔弗雷迪先生和他的妻子就离开了。

[ænd; ənd]['ru:pərt][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [ʌp] [bedz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

and	Rupert	and	George	made	up	beds	for	themselves	in	the	shop	,
和	鲁珀特	和	乔治	制成	向上	床	为了	他们自己	在	这	店铺	,

鲁珀特和乔治在店里给自己铺好了床。

[waɪl] [kʌmboʊ] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

while	Kumbo	'	ad	a	little	place	to	herself	at	the	back	.
尽管	库姆博	-	广告	一个	小的	地方	到	她自己	在	这	后退	.

而 Kumbo 在后面有自己一小块地方。

[hi:; hi][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ]

He	did	better	than	ever	next	night	,	and	they	all	said	he	was	improving
他	做过	更好的	比	曾经	下一个	夜晚	,	和	他们	全部	说	他	曾是	改善

[fæst] ;

fast	;
快速地	;

第二晚他表现得比以往任何时候都好，大家都说他进步很快；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi] [toʊld] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər]
and **Mr** **.** **Alfredi** **told** **'** **im** **in** **a** **whisper** **that** **he** **thought** **he** **was** **better**
和 先生 . 阿尔弗雷迪 讲述 - 我是 在 一个 耳语 那 他 想法 他 曾是 更好的
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][kʌmboʊ] .
at **it** **than** **Kumbo** **.**
在 它 比 库姆博 .

阿尔弗雷迪先生悄声告诉他，他觉得自己比库姆博更擅长这个。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] - [ɜːr; ər] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" **Not** **that** **I** **should** **mind** **'** **er** **knowing** **much** **,** **"** **he** **ses** **,**
" 不是 那 我 应该 头脑 - 呃 会心 很多 , " 他 ses ,

"我倒不介意她知道很多，"他说。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **seeing** **that** **she's** **took** **such** **a** **fancy** **to** **you** **.** **"**
" 看到 那 她是 采取 这样的 一个 想要 到 你 . "

"看来她对你这么有好感。"

" [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['ruːpərt] .
" **Ah** **,** **I** **was** **going** **to** **speak** **to** **you** **about** **that** **,** **"** **ses** **Rupert** **.**
" 啊 , 我 曾是 去 到 说话 到 你 关于 那 , " ses 鲁珀特 .

"啊，我正想跟你谈谈这件事呢，"鲁珀特说道。

" ['fɔːrwərdnəs] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kiːp] - - [tuː; tə] - - ,
" **Forwardness** **is** **no** **name** **for** **it** **;** **if** **she** **don't** **keep** **'** **erself** **to** **'** **erself** **,**
" 前瞻 是 不 姓名 为了 它 ; 如果 她 不 保持 - - 到 - - ,

"用'轻浮'来形容她都不够；如果她不注意自己的言行，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
I **shall** **chuck** **the** **whole** **thing** **up** **.**
我 将 查克 这 所有的 事物 向上 .

我要把所有东西都扔掉。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .
" **The** **manager** **coughed** **behind** **his** **'** **and** **.**
" 这 经理 咳嗽 在后面 他的 - 和 .

经理在他身后咳嗽了一声。

" [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ?
" **And** **go** **back** **to** **the** **Army** **?**
" 和 去 后退 到 这 军队 ?

"然后回军队？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **he** **ses** **.**
" 他 ses .

他说。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
" **Well** **,** **I** **should** **be** **sorry** **to** **lose** **you** **,** **but** **I** **won't** **stand** **in** **your** **way** **.**
" 出色地 , 我 应该 是 对不起 到 失去 你 , 但 我 惯于 站立 在 你的 方式 .

"好吧，失去你我会感到难过，但我不会阻拦你。"

" ['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [stʌft] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - - - [ɪn] -
" **Mrs** **.** **Alfredi** **,** **wot** **was** **standing** **by** **,** **stuffed** **her** **pocket** **-** **'** **ankercher** **in** **'**
" 太太 . 阿尔弗雷迪 , 什么 曾是 常设 经过 , 填充 她 口袋 - - - 在 -
[ɜːr; ər] [maʊθ] ,
er **mouth** **,**
呃 嘴 ,

站在一旁的阿尔弗雷迪太太把手帕塞进了嘴里。

[ænd; ənd]['ru:pərt][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	Rupert	began	to	feel	a	bit	uneasy	in	his	mind	.
和	鲁珀特	开始	到	感觉	一个	少量	不安	在	他的	头脑	.

鲁珀特开始感到有些不安。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , " [ju:d] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] - [ɛlpɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['dezərt] . "

"	If	I	did	,	"	he	ses	,	"	you'd	get	into	trouble	for	'	elping	me	to	desert	.	"
"	如果	我	做过	,	"	他	ses	,	"	你会	得到	进入	麻烦	为了	-	帮助	我	到	沙漠	.	"

“如果我那样做，”他说，“你就会因为帮助我逃兵而惹上麻烦。”

" ['dezərt] !

"	Desert	!
"	沙漠	!

“沙漠！

" [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪstər] . [ɑ:lfrɛdi] .

"	ses	Mr	.	Alfredi	.
"	ses	先生	.	阿尔弗雷迪	.

“阿尔弗雷迪先生。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['dezətɪŋ] . "

"	I	don't	know	anything	about	your	deserting	.	"
"	我	不	知道	任何事物	关于	你的	逃兵	.	"

“我对你逃兵的事一无所知。”

" [hoʊ] ! " [ˌɛsˌi:'ɛs]['ru:pərt] .

"	Ho	!	"	ses	Rupert	.
"	何	!	"	ses	鲁珀特	.

“嚯！”鲁珀特说道。

" [ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt][ə'baʊt][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ? "

"	And	wot	about	my	uniform	?	"
"	和	什么	关于	我的	制服	?	"

“那我的制服呢？”

" ['ju:nɪfɔ:rm] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪstər] . [ɑ:lfrɛdi] .

"	Uniform	?	"	ses	Mr	.	Alfredi	.
"	制服	?	"	ses	先生	.	阿尔弗雷迪	.

“制服？”阿尔弗雷迪先生问道。

" [wɑ:tˌwʌt]['ju:nɪfɔ:rm] ?

"	Wot	uniform	?
"	什么	制服	?

什么制服?

[aɪ] [eint] [si:n] [noʊ]['ju:nɪfɔ:rm] .

I	ain't	seen	no	uniform	.
我	不是	已见	不	制服	.

我没看到制服。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

" ['ru:pərt] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] ,

"	Rupert	didn't	answer	'	im	,
"	鲁珀特	没有	回答	-	我是	,

鲁珀特没有回答他。

[bʌt; bət]['ɑ:rtɜ-] [ðeɪ] - [æd] [gɔ:n] - [oʊm][hi:; hi][toʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [hi:; hi] - [æd] - [æd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

but	arter	they	'	ad	gone	'	ome	he	told	George	that	he	'	ad	'	ad	enough	of
但	动脉	他们	-	广告	已消失	-	一些	他	讲述	乔治	那	他	-	广告	-	广告	足够的	的

['æktɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

acting	and	he	should	go	.
表演	和	他	应该	去	.

但他们回家后，他告诉乔治，他已经厌倦了演戏，他应该离开了。

" [wer] [tu:; tə] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] .

"	Where	to	?	"	ses	George	.
"	在哪里	到	?	"	ses	乔治	.

“去哪儿？”乔治问道。

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmwer] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['ru:pərt] .

"	I'll	find	somewhere	,	"	ses	Rupert	.
"	患病的	寻找	某处	,	"	ses	鲁珀特	.

“我会找到地方的，”鲁珀特说。

" [aɪ] ['ʃænt] [stɑ:rv] . "

"	I	sha'n't	starve	.	"
"	我	不会	饿死	.	"

“我不会饿死的。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ketʃ] [jʊr; jər] [deθ] [oʊ] - [koʊld] , [ðoʊ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [dʒɔ:rdʒ] .

"	You	might	ketch	your	death	o	'	cold	,	though	,	"	ses	George	.
"	你	可能	双体帆船	你的	死亡	o	-	寒冷的	,	尽管	,	"	ses	乔治	.

“不过，你可能会冻死，”乔治说。

['ru:pərt] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]

Rupert	said	he	didn't	mind	,	and	then	he	shut	'	is	eyes	and	pretended	to
鲁珀特	说	他	没有	头脑	,	和	然后	他	关闭	-	是	眼睛	和	假装	到

[bi:; bi] [ə'sli:p] .

be	asleep	.
是	睡着了	.

鲁珀特说他不介意，然后他闭上眼睛假装睡着了。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ðen] [pɪntʃ] - [ɪz] [kloʊðz] ;

His	idea	was	to	wait	till	George	was	asleep	and	then	pinch	'	is	clothes	;
他的	主意	曾是	到	等待	直到	乔治	曾是	睡着了	和	然后	捏	-	是	衣服	;

他的想法是等乔治睡着后，再偷走他的衣服；

['kɑ:nsɪkwentli] - [ɪz] ['fi:lɪŋz] [wen] - [i:]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][bed]

consequently	'	is	feelings	when	'	e	opened	one	eye	and	saw	George	getting	into	bed
最后	-	是	情怀	什么时候	-	e	打开	一	眼睛	和	锯	乔治	获得	进入	床

[wɪð; wɪθ] - [ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n][wəʊnt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

with	'	is	clothes	on	won't	bear	thinking	about	.
和	-	是	衣服	在	惯于	熊	思维	关于	.

因此，当他睁开一只眼看到乔治穿着衣服上床时，他的感受简直无法想象。

[hi:; hi][leɪd] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	laid	awake	for	hours	,	and	three	times	that	night	George	,	who	was	a
他	铺设	醒	为了	小时	,	和	三	时代	那	夜晚	乔治	,	WHO	曾是	一个

['veri] ['hevi] ['sli:pər] ,

very	heavy	sleeper	,
非常	重的	轨枕	,

他躺了好几个小时都没睡着，那天晚上，乔治（他平时睡得很沉）三次醒来。

[woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] ['ru:pərt] ['bɪzi] ['tʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

woke	up	and	found	Rupert	busy	tucking	him	in	.
觉醒	向上	和	成立	鲁珀特	忙碌的	塞进	他	在	.

醒来发现鲁伯特正在帮他盖被子。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['ruːpərt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['despərət] .

By	the	end	of	the	week	Rupert	was	getting	desperate	.
经过	这	结尾	的	这	星期	鲁珀特	曾是	获得	绝望的	.

到周末的时候，鲁珀特已经绝望了。

[hiː; hi] [heitid] ['biːɪŋ] [blæk] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['betər]

He	hated	being	black	for	one	thing	,	and	the	more	he	washed	the	better
他	憎恨	存在	黑色的	为了	一	事物	,	和	这	更多的	他	洗过	这	更好的

['kʌlər][hiː; hi] [lʊkt] .

color	he	looked	.
颜色	他	看起来	.

首先，他讨厌自己的黑色皮肤，而且他越洗衣服，肤色看起来就越好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [blæk] [fɔːr; fər][aʊt][oʊ] - [dɔːz] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

He	didn't	mind	the	black	for	out	o	'	doors	,	in	case	the	Army	was	looking
他	没有	头脑	这	黑色的	为了	出去	o	-	门	,	在	案件	这	军队	曾是	寻找

[fɔːr; fər] - [ɪm] ,

for	'	im	,
为了	-	我是	,

他不介意在户外穿黑色衣服，以防军队搜捕他。

[bʌt; bət] - ['eɪvɪŋ] [noʊ] [kloʊðz] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt][oʊ] - [dɔːz] ;

but	'	aving	no	clothes	he	couldn't	get	out	o	'	doors	;
但	-	拥有	不	衣服	他	不能	得到	出去	o	-	门	;

但他因为没有衣服，所以出不了门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pər'fɔːrm] [ən'les] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] ,

and	when	he	said	he	wouldn't	perform	unless	he	got	some	,
和	什么时候	他	说	他	不会	履行	除非	他	得到	一些	,

他说，除非拿到一些钱，否则他不会表演。

['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi] [drɑːpt] - [ɪnt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] - [ɪm] [tʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

Mr	.	Alfredi	dropped	'	ints	about	having	'	im	took	up	for	a	deserter	.
先生	.	阿尔弗雷迪	掉落	-	整数	关于	拥有	-	我是	采取	向上	为了	一个	逃兵	.

阿尔弗雷迪先生透露了一些关于他可能被当作逃兵逮捕的信息。

" [aɪv] - [æd][maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk]

"	I've	'	ad	my	suspicions	of	it	for	some	days	,	"	he	ses	,	with	a	wink
"	我已经	-	广告	我的	怀疑	的	它	为了	一些	天	,	"	他	ses	,	和	一个	眨眼

,

,

,

“我这几天一直有所怀疑，”他眨了眨眼说道。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][naɪs][sɜːrdʒ][suːt][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz]

"	though	you	did	come	to	me	in	a	nice	serge	suit	and	tell	me	you	was
"	尽管	你	做过	来	到	我	在	一个	好的	哔叽	套装	和	告诉	我	你	曾是

[æn; ən]['æktər] .

an	actor	.
一个	演员	.

“虽然你穿着一套漂亮的斜纹西装来找我，告诉我你是一名演员。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪl] [æd'væns] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] -

you	be	a	good	boy	for	another	week	and	I'll	advance	you	a	couple	o	'
你	是	一个	好的	男生	为了	其他	星期	和	患病的	进步	你	一个	夫妻	o	-

[paʊndz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] .

pounds	to	get	some	clothes	with	.
磅	到	得到	一些	衣服	和	.

如果你再乖一个星期，我就给你几英镑买衣服。

" ['ruːpərt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] - [ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] - [iː] ['wʊdnt] ,

"	Rupert	asked	him	to	let	'	im	have	it	then	,	but	'	e	wouldn't	,
"	鲁珀特	问	他	到	让	-	我是	有	它	然后	,	但	-	e	不会	,

"鲁珀特当时就让他把东西给他，但他不肯。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [prɪ'tend] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zuːluː][ʌv; əv][æn; ən]

and	for	another	week	he	'	ad	to	pretend	'	e	was	a	Zulu	of	an
和	为了	其他	星期	他	-	广告	到	假装	-	e	曾是	一个	祖鲁语	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

于是，他又得假装自己是祖鲁人，整整一个星期。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [kʌmboʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

and	try	and	persuade	Kumbo	that	he	was	an	English	gentleman	of
和	尝试	和	说服	库姆博	那	他	曾是	一个	英语	绅士	的

[ə; eɪ] ['deɪtaɪm] .

a	daytime	.
一个	白天	.

并试图说服库姆博，他是一位白天的英国绅士。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] - [æd][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər]

He	got	the	money	at	the	end	of	the	week	and	'	ad	to	sign	a	paper
他	得到	这	钱	在	这	结尾	的	这	星期	和	-	广告	到	符号	一个	纸

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs]['eni] [taɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] ,

to	give	a	month's	notice	any	time	he	wanted	to	leave	,
到	给	一个	月份	注意	任何	时间	他	通缉	到	离开	,

他周末拿到了钱，还必须签署一份文件，承诺如果想离开，必须提前一个月通知。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,

but	he	didn't	mind	that	at	all	,
但	他	没有	头脑	那	在	全部	,

但他一点也不介意。

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['fʌst][taɪm][hiː; hi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃɪp]

being	determined	the	fust	time	he	got	outside	the	place	to	run	away	and	ship
存在	决定	这	fust	时间	他	得到	外部	这	地方	到	跑步	离开	和	船

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] [kʊk] [ɪf] - [iː] ['kudnt] [get][ðə; ði] [blæk] [ɔːf] .

as	a	nigger	cook	if	'	e	couldn't	get	the	black	off	.
作为	一个	黑鬼	厨师	如果	-	e	不能	得到	这	黑色的	离开	.

他第一次离开这个地方时就下定决心要逃跑，如果不能摆脱黑鬼的身份，就去当黑鬼厨师。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][oʊ] - [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][get][fɔːr; fər] - [ɪm] ,

He	made	a	list	o	'	things	out	for	George	to	get	for	'	im	,
他	制成	一个	列表	o	-	事物	出去	为了	乔治	到	得到	为了	-	我是	,

他列了一张清单，让乔治帮他买东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] [ðæt] ['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi]

but	there	seemed	to	be	such	a	lot	for	two	pounds	that	Mr	.	Alfredi
但	那里	似乎	到	是	这样的	一个	很多	为了	二	磅	那	先生	.	阿尔弗雷迪

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

shook	his	'	ead	over	it	;
摇晃	他的	-	头	超过	它	;

但两英镑能买到的东西似乎太多了，阿尔弗雷迪先生为此摇头叹息；

[ænd; ənd]['ɑ:rtɚ] ['kɔ:lɪŋ] - [ɪmsɛlf] [ə; eɪ][sɔ:ft] - - [ɑ:rtəd] [fu:l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hi:d] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	arter	calling	'	imself	a	soft	-	'	arted	fool	,	and	saying	he'd	finish	up	in	the
和	动脉	呼叫	-	他自己	一个	柔软的	-	-	艺术	傻子	,	和	说	他会	结束	向上	在	这

['wɜ:rkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

他自称是个软弱无能的傻瓜，还说他最终会进济贫院。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [paʊndz] [ænd; ənd][toʊld] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] .

he	made	it	three	pounds	and	told	George	to	look	sharp	.
他	制成	它	三	磅	和	讲述	乔治	到	看	锋利的	.

他把肉烤了三磅，然后告诉乔治要打扮得精神点。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑ:rkɪtər] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['ɑ:rtɚ] [dʒɔ:rdʒ] - [æd] [gɔ:n] ;

"	He's	a	very	good	marketer	,	"	he	ses	,	arter	George	'	ad	gone	;
"	他是	一个	非常	好的	营销人员	,	"	他	ses	,	动脉	乔治	-	广告	已消失	;

“他是个非常优秀的营销人员，”乔治走后，他说道；

" [hi:; hi][dəunt][maɪnd][wɑ:tˌwʌt] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [teɪks] .

"	he	don't	mind	wot	trouble	he	takes	.
"	他	不	头脑	什么	麻烦	他	需要	.

他不在乎自己会遇到什么麻烦。

['hi:l] ['veri] ['laɪkli] ['hæg(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊərz][tu:; tə][get] ['sɪkspəns] [nɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði] ['traʊzərz] [ɔ:r]

He'll	very	likely	haggle	for	hours	to	get	sixpence	knocked	off	the	trousers	or
地狱	非常	可能	讨价还价	为了	小时	到	得到	六便士	敲门	离开	这	裤子	或者

['tʌpəns] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɜ:rt] .

twopence	off	the	shirt	.
两便士	离开	这	衬衫	.

他很可能会讨价还价几个小时，只为了让裤子上便宜六便士，或者衬衫上便宜两便士。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [went] , [ænd; ənd][æt; ət][hɑ:] - -

"	It	was	twelve	o'clock	in	the	morning	when	George	went	,	and	at	ha	'	-
"	它	曾是	十二	点钟	在	这	早晨	什么时候	乔治	去	,	和	在	哈	-	-

[pæst] [fɔ:r] ['ru:pərt] [tɜ:rnd] ['næsti] ,

past	four	Rupert	turned	nasty	,
过去的	四	鲁珀特	转向	可恶的	,

“乔治早上十二点离开，四点半鲁珀特开始变得暴躁。”

[ænd; ənd] [sed] - [i:][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	said	'	e	was	afraid	he	was	trying	to	get	them	for	nothing	.
和	说	-	e	曾是	害怕的	他	曾是	尝试	到	得到	他们	为了	没有什么	.

他说他担心对方会不劳而获。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,

At	five	o'clock	he	said	George	was	a	fool	,
在	五	点钟	他	说	乔治	曾是	一个	傻子	,

五点钟的时候，他说乔治是个傻瓜。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑ:] - - [pæst][hi:; hi] [sed] - [i:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [rɪ'pi:t] .

and	at	ha	'	-	past	he	said	'	e	was	something	I	won't	repeat	.
和	在	哈	-	-	过去的	他	说	-	e	曾是	某物	我	惯于	重复	.

过了一会儿，他说了一些我不会重复的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	just	eleven	o'clock	,	and	they	'	ad	shut	up	for	the	night	,
它	曾是	只是	十一	点钟	,	和	他们	-	广告	关闭	向上	为了	这	夜晚	,

当时才晚上十一点，他们已经关门睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd]
when **the** **front** **door** **opened** **,** **and** **George** **stood** **there** **smiling** **at** **'** **em** **and**
什么时候 这 正面 门 打开 , 和 乔治 站立 那里 微笑 在 - 呃 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
shaking **his** **'** **ead** **.**
摇晃 他的 - 头 .

前门打开时，乔治站在那里，对着他们微笑，摇了摇头。

" [sʌʃ] [ə; eɪ] [lɑːrk] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [oʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ɑːrm] [tuː; tə] ['stedi]
" **Sush** **a** **lark** **,** **"** **he** **ses** **,** **catching** **'** **old** **of** **Mr** **.** **Alfredi's** **arm** **to** **steady**
" 嘘 一个 云雀 , " 他 ses , 捕捉 - 老的 的 先生 . - 手臂 到 稳定的
- [ɪmsɛlf] .
' **imself** **.**
- 他自己 .

"嘘，像只云雀，"他说着，抓住阿尔弗雷迪先生的胳膊稳住自己。

" [aɪ] [geɪv] - [ɪm] - . "
" **I** **gave** **'** **im** **shlip** **.** **"**
" 我 给予 - 我是 - . "

"我给了他一记耳光。"

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" **Wot** **d'ye** **mean** **?** **"** **ses** **the** **manager** **,** **shaking** **him** **off** **.**
" 什么 染料 意思是 ? " ses 这 经理 , 摇晃 他 离开 .

"你什么意思？"经理一边说着，一边甩开他。

" [geɪv] [huː] [ðə; ði] [slɪp] ?
" **Gave** **who** **the** **slip** **?**
" 给予 WHO 这 滑 ?

"甩掉了谁？"

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðem; ðəm] [kloʊðz] ? "
Where's **them** **clothes** **?** **"**
在哪里? 他们 衣服 ? "

衣服呢?

" ['bɔɪz] [gɑːt] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːrdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [ə'^in] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] -
" **Boy's** **got** **'** **em** **,** **"** **ses** **George** **,** **smiling** **agin** **and** **catching** **hold** **of** **Kumbo's**
" 男孩们 得到 - 呃 , " ses 乔治 , 微笑 再次 和 捕捉 抓住 的 -
[ɑːrm] .
arm **.**
手臂 .

"这小子赢了，"乔治笑着说，同时抓住了库姆博的胳膊。

" [sʌʃ] [ə; eɪ] [lɑːrk] ; ['hiːz] [bɪn] [kɑːr] - ['kæriɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] — [ɔːl] [deɪ] .
" **Sush** **a** **lark** **;** **he's** **been** **car** **-** **carrying** **'** **em** **all** **day** **—** **all** **day** **.**
" 嘘 一个 云雀 ; 他是 到过 车 - 携带 - 呃 全部 天 — 全部 天 .

"嘘，别说话；他一整天都在开车运送它们——一整天。"

[naʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ðə; ði] — [ðə; ði] - , - [sted] [oʊ] - — - [sted] [oʊ] - ['gɪvɪŋ] - [ɪm] ['foʊrˌpəns] .
Now **I've** **given** **'** **im** **the** **—** **the** **shlip** **,** **'** **stead** **o** **'** **—** **'** **stead** **o** **'** **giving** **'** **im** **fourpence** **.**
现在 我已经 给定 - 我是 这 — 这 - , - 坚定 o - — - 坚定 o - 给予 - 我是 四便士 .

现在我给了他——给了他四便士，而不是——而不是给他四便士。

[teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] [pɛnʃ] , [æn; ən] - - —
Take **care** **o** **'** **the** **pensh** **,** **an** **'** **pouns** **—**
拿 关心 o - 这 彭什 , 一个 - - —

照顾好笔和笔——

" [hiː; hi] [let] [goʊ] [oʊ] - - [ɑːrm] , [tɜːrnd] [raʊnd] [twaɪs] ,
" **He** **let** **go** **o** **'** **Kumbo's** **arm** **,** **turned** **round** **twice** **,**
" 他 让 去 o - - 手臂 , 转向 圆形的 两次 ,

他松开了昆博的手臂，转了两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] - ['iːvi] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	then	sat	down	'	eavy	and	fell	fast	asleep	.
和	然后	卫星	向下	-	重	和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后他沉重地坐下，很快就睡着了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	manager	rushed	to	the	door	and	looked	out	,	but	there	was	no
这	经理	匆忙	到	这	门	和	看起来	出去	,	但	那里	曾是	不

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

signs	of	the	boy	,
标志	的	这	男生	,

经理冲到门口向外张望，但男孩不见了踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] - [æd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]

and	he	came	back	shaking	his	'	ead	,	and	said	that	George	'	ad	been	drinking
和	他	来了	后退	摇晃	他的	-	头	,	和	说	那	乔治	-	广告	到过	喝

[ə'^in] .

agin	.
再次	.

他回来时摇着头说，乔治又喝酒了。

" [wel] , [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][maɪ] [kloʊðz] ?

"	Well	,	wot	about	my	clothes	?
"	出色地	,	什么	关于	我的	衣服	?

“那我的衣服怎么办？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['ruːpərt] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	ses	Rupert	,	hardly	able	to	speak	.
"	ses	鲁珀特	,	几乎	有能力的	到	说话	.

“鲁珀特说道，几乎说不出话来。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪ] - [ɪm] ['ɑːrtɝ][ɔːl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	P'r'aps	he	didn't	buy	'	em	arter	all	,	"	ses	the	manager	.
"	p'r'aps	他	没有	买	-	呃	动脉	全部	,	"	ses	这	经理	.

“或许他根本就没买，”经理说。

" [lets] [traɪ] - [ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Let's	try	'	is	pockets	.
"	我们来吧	尝试	-	是	口袋	.

“我们来试试它的口袋。”

" [hiː; hi] [traɪd] ['fʌst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] - [æd] [spɔɪlt] [baɪ] ['sɪtɪŋ]

"	He	tried	fust	,	and	found	some	strawberries	that	George	'	ad	spoilt	by	sitting
"	他	尝试	fust	,	和	成立	一些	草莓	那	乔治	-	广告	被宠坏了	经过	坐着

[ɑːn] .

on	.
在	.

“他试了试，发现乔治坐坏了一些草莓。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['ruːpərt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , [ænd; ənd]['ruːpərt] [faʊnd] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]

Then	he	told	Rupert	to	have	a	try	,	and	Rupert	found	some	bits	of
然后	他	讲述	鲁珀特	到	有	一个	尝试	,	和	鲁珀特	成立	一些	比特	的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

然后他让鲁珀特试一试，鲁珀特找到了一些绳子碎片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] , [tuː] ['peni] [stæmps] , [ænd; ənd] ['tʌpəns] ['heɪpnɪ] [ɪn] ['kɔpəz] .

a	few	buttons	,	two	penny	stamps	,	and	twopence	ha'penny	in	coppers	.
一个	很少	按钮	,	二	一分钱	邮票	,	和	两便士	半便士	在	铜	.

几颗纽扣，两枚便士邮票，以及两枚半便士铜币。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi] ; " [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn]
" Never mind , " ses Mr . Alfredi ; " I'll go round to the police - station in
" 绝不 头脑 , " ses 先生 . 阿尔弗雷迪 ; " 患病的 去 圆形的 到 这 警察 - 车站 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

“没关系，”阿尔弗雷迪先生说，“我明天早上会去警察局一趟；

[ðə; ði] [bɔɪ] - [æz; əz]['teɪkən][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
p'r'aps the boy ' as taken them there .
p'r'aps 这 男生 - 作为 已采取 他们 那里 .

可能是那男孩把他们带到那里的。

[aɪm] - [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .
I'm disapp'inted in George .
我是 - 在 乔治 .

我对乔治很失望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm][soʊ] , [tuː] .
I shall tell ' im so , too .
我 将 告诉 - 我是 所以 , 也 .

我也会这样告诉他。

" [hiː; hi][bɪd]['ruːpərt] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ɑːlfrɛdi] ; [ænd; ənd]['ruːpərt] ,
" He bid Rupert good - night and went off with Mrs . Alfredi ; and Rupert ,
" 他 出价 鲁珀特 好的 - 夜晚 和 去 离开 和 太太 . 阿尔弗雷迪 ; 和 鲁珀特 ,

“他向鲁珀特道了晚安，然后和阿尔弗雷迪太太一起离开了；而鲁珀特，

['wɪʃfl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][oʊ] - [θɪŋz] ,
wishful to make the best o ' things ,
愿望 到 制作 这 最好的 o - 事物 ,

希望把事情做到最好，

[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdres] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ɪn] - [ɪz] [kloʊðz] .
decided that he would undress George and go off in ' is clothes .
决定 那 他 会 脱衣服 乔治 和 去 离开 在 - 是 衣服 .

他决定脱掉乔治的衣服，然后穿着乔治的衣服离开。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [kʌmboʊ] - [æd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,
He waited till Kumbo ' ad gone off to bed ,
他 等待 直到 库姆博 - 广告 已消失 离开 到 床 ,

他等到库姆博去睡觉后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][koʊt] [ɔːf] .
and then he started to take George's coat off .
和 然后 他 开始 到 拿 乔治的 外套 离开 .

然后他开始脱乔治的外套。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tuː] [tɑːp] ['bʌtnz] [ʌnˈdʌn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn] - [ɪz]
He got the two top buttons undone all right , and then George turned over in ' is
他 得到 这 二 顶部 按钮 未完成 全部 正确的 , 和 然后 乔治 转向 超过 在 - 是
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他顺利地解开了最上面的两颗纽扣，然后乔治在睡梦中翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː] [sərˈpraɪzd] ['ruːpərt] ,
It surprised Rupert ,
它 惊讶 鲁珀特 ,

这让鲁珀特感到惊讶。

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt] [sər'praɪzd] - [ɪm] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [dʒɔːrdʒ] ['oʊvər][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]

but	wot	surprised	'	im	more	when	he	rolled	George	over	was	to	find
但	什么	惊讶	-	我是	更多的	什么时候	他	滚动	乔治	超过	曾是	到	寻找

[ðem; ðəm] [tuː] ['bʌtnz] [dʌn] [ʌp][ə'^in] .

them	two	buttons	done	up	agin	.
他们	二	按钮	完毕	向上	再次	.

但更让他惊讶的是，当他把乔治翻过来时，发现那两颗纽扣又扣上了。

['ɑːrtɝ-][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Arter	it	had	'	appened	three	times	he	see	'	ow	it	was	,
动脉	它	有	-	附加	三	时代	他	看	-	现在	它	曾是	,

这件事发生了三次之后，他明白了是怎么回事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [drʌŋk] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt]

and	he	come	to	the	belief	that	George	was	no	more	drunk	than	wot
和	他	来	到	这	信仰	那	乔治	曾是	不	更多的	醉	比	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他最终相信乔治的醉酒程度并不比他高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi] .

and	that	it	was	all	a	put	-	up	thing	between	'	im	and	Mr	.	Alfredi	.
和	那	它	曾是	全部	一个	放	-	向上	事物	之间	-	我是	和	先生	.	阿尔弗雷迪	.

这一切都是他和阿尔弗雷迪先生之间演的一出戏。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

He	went	to	bed	then	to	think	it	over	,
他	去	到	床	然后	到	思考	它	超过	,

他随后上床睡觉，想好好想想这件事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] - [æd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][baɪd]

and	by	the	morning	he	'	ad	made	up	his	mind	to	keep	quiet	and	bide
和	经过	这	早晨	他	-	广告	制成	向上	他的	头脑	到	保持	安静的	和	比德

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

到了早上，他已经下定决心保持沉默，静观其变。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi] ,

He	spoke	quite	cheerful	to	Mr	.	Alfredi	,
他	辐	相当	快乐	到	先生	.	阿尔弗雷迪	,

他与阿尔弗雷迪先生交谈时语气相当愉快。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

and	pretended	to	believe	'	im	when	he	said	that	he	'	ad	been	to	the	police
和	假装	到	相信	-	我是	什么时候	他	说	那	他	-	广告	到过	到	这	警察

- ['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [kloʊðz] .

-	station	about	the	clothes	.
-	车站	关于	这	衣服	.

当他说他曾就衣服的事去过警察局时，她假装相信了他。

[tuː] [deɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

Two	days	arterwards	he	thought	of	something	;	he	remembered	me	.
二	天	动脉	他	想法	的	某物	;	他	记得	我	.

两天后，他想起了一件事；他记起了我。

[hiː; hi] - [æd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] ['envəloʊp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	'	ad	found	a	dirty	old	envelope	on	the	floor	,
他	-	广告	成立	一个	肮脏的	老的	信封	在	这	地面	,

他在地板上发现了一个脏兮兮的旧信封。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [liːd] ['pens(ə)l][hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	with	a	bit	o	'	lead	pencil	he	wrote	me	a	letter	on	the	back	of
和	和	一个	少量	o	-	带领	铅笔	他	写道	我	一个	信	在	这	后退	的

[wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɪlz] ,

one	o	'	the	bills	,
一	o	-	这	账单	,

他用铅笔在其中一张钞票的背面给我写了一封信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

telling	me	all	his	troubles	,
讲述	我	全部	他的	麻烦	,

他把自己的烦恼都告诉了我。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd]['reskjuː] - [ɪm] . [hiː; hi] [stʌk] [ɑːn][wʌn]

and	asking	me	to	bring	some	clothes	and	rescue	'	im	.	He	stuck	on	one
和	问	我	到	带来	一些	衣服	和	救援	-	我是	.	他	卡住	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][hiː; hi] - [æd] [faʊnd] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pɑːkɪt] ,

of	the	stamps	he	'	ad	found	in	George's	pocket	,
的	这	邮票	他	-	广告	成立	在	乔治的	口袋	,

他让我带些衣服去救他。他把从乔治口袋里找到的一张邮票贴在了身上。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ə'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	opening	the	door	just	afore	going	to	bed	threw	it	out	on	the	pavement	.
和	开幕	这	门	只是	之前	去	到	床	扔	它	出去	在	这	路面	.

临睡前打开门，把它扔到了人行道上。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəs] , [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] .

The	world	is	full	of	officious	,	interfering	busy	-	bodies	.
这	世界	是	满的	的	爱管闲事的	,	干扰	忙碌的	-	身体	.

这个世界上到处都是爱管闲事、爱管闲事的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]['poʊstɪŋ][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	should	no	more	think	of	posting	a	letter	that	didn't	belong	to	me	,
我	应该	不	更多的	思考	的	发帖	一个	信	那	没有	属于	到	我	,

我以后绝不会再想着寄送不属于我的信件了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][stæmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [oʊ] - ['flaɪɪŋ] ;

with	an	unused	stamp	on	it	,	than	I	should	think	o	'	flying	;
和	一个	未使用的	邮票	在	它	,	比	我	应该	思考	o	-	飞行	;

如果上面贴着未使用的邮票，我就不会考虑飞行了；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['med(ə)l] - [sʌm; səm][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] — — [ə; eɪ][gʌn]['poʊstɪd] [ðæt] ['letər]

but	some	meddle	-	some	son	of	a	—	—	a	gun	posted	that	letter
但	一些	插手	-	一些	儿子	的	一个	—	—	一个	枪	发布	那	信

但是某个多管闲事的混蛋——用枪把那封信贴了出来。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	got	it	.
和	我	得到	它	.

我收到了。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	was	never	more	surprised	in	my	life	.
我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此惊讶过。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [nekst] [naɪt] [æt; ət][hɑː] - - [pæst][ɪˈlev(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	asked	me	to	be	outside	the	shop	next	night	at	ha	'	-	past	eleven	with
他	问	我	到	是	外部	这	店铺	下一个	夜晚	在	哈	-	-	过去的	十一	和

['eni][oʊld] [kloʊðz] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

any	old	clothes	I	could	pick	up	.
任何	老的	衣服	我	可以	挑选	向上	.

他让我第二天晚上十一点半到店外等候，带上我能找到的任何旧衣服。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] - ['æŋ] - [ɪmsɛlf][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,

If	I	didn't	,	he	said	he	should	'	ang	'	imself	as	the	clock	struck	twelve	,
如果	我	没有	,	他	说	他	应该	-	安格	-	他自己	作为	这	钟	击	十二	,

他说，如果我不这样做，他应该在时钟敲响十二点时“自杀”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊst] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ['evri]

and	that	his	ghost	would	sit	on	the	wharf	and	keep	watch	with	me	every
和	那	他的	鬼	会	坐	在	这	码头	和	保持	手表	和	我	每一个

[naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [maɪ][laɪf] .

night	for	the	rest	o	'	my	life	.
夜晚	为了	这	休息	o	-	我的	生活	.

他的亡灵会坐在码头上，在我余生的每个夜晚陪伴我守夜。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] , [seɪm] [æz; əz][ɪn][laɪf] .

He	said	he	expected	it	'	ud	have	a	black	face	,	same	as	in	life	.
他	说	他	预期的	它	-	ud	有	一个	黑色的	脸	,	相同的	作为	在	生活	.

他说他预料到它会像现实生活中一样，长着一张黑脸。

[ə; eɪ] [wɔːrf] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ; [ɪˈspeʃəli] ['aʊər; ɑːr] [wɔːrf] ,

A	wharf	is	a	lonely	place	of	a	night	;	especially	our	wharf	,
一个	码头	是	一个	孤独	地方	的	一个	夜晚	;	尤其	我们的	码头	,

夜晚的码头是个寂寞的地方；尤其是我们这个码头。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fuːl] , [aɪ] [went] .

which	is	full	of	dark	corners	,	and	,	being	a	silly	,	good	-	natured	fool	,	I	went	.
哪个	是	满的	的	黑暗的	角落	,	和	,	存在	一个	愚蠢的	,	好的	-	自然	傻子	,	我	去	.

那里到处都是阴暗的角落，而我，作为一个傻乎乎、心地善良的傻瓜，就去了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][pæl][ɔːf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	got	a	pal	off	of	one	of	the	boats	to	keep	watch	for	me	,
我	得到	一个	朋友	离开	的	一	的	这	船	到	保持	手表	为了	我	,

我找了其中一艘船上的一个朋友帮我放风。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['getɪŋ] [sʌm; səm][oʊld][rægz][ɔːf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['seɪlərˌmæn][æz; əz] [oʊd] [ˌem ˈiː][ɑːf]

and	,	arter	getting	some	old	rags	off	of	another	sailorman	as	owed	me	arf
和	,	动脉	获得	一些	老的	破布	离开	的	其他	水手	作为	欠款	我	啊

[ə; eɪ]['dɑːlər] ,

a	dollar	,
一个	美元	,

而且，我还从另一个欠我半美元的水手那里弄到了一些旧衣服。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪl][end] [roʊd] .

I	'	ad	a	drink	and	started	off	for	the	Mile	End	Road	.
我	-	广告	一个	喝	和	开始	离开	为了	这	英里	结尾	路	.

我喝了点东西，然后出发前往麦尔安德路。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['iːzi] [ɪˈnʌf] .

I	found	the	place	easy	enough	.
我	成立	这	地方	简单的	足够的	.

我很容易就找到了这个地方。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] ,

The	door	was	just	on	the	jar	,
这	门	曾是	只是	在	这	罐	,

门就在罐子上，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tæpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] - [neɪlz][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [mæn] ,

and	as	I	tapped	on	it	with	my	finger	-	nails	a	wild	-	looking	black	man	,
和	作为	我	轻敲	在	它	和	我的	手指	-	指甲	一个	荒野	-	寻找	黑色的	男人	,

我用指甲敲击它的时候，一个看起来很凶悍的黑人男子出现了。

[ɑːf]['neɪkɪd] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] " - ! " [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] .

arf	naked	,	opened	it	and	said	"	H'sh	!	"	and	pulled	me	inside	.
啊	裸	,	打开	它	和	说	"	-	!	"	和	拉	我	里面	.

arf 赤身裸体地打开门，说了声"嘘！"，然后把我拉了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːks] ,

There	was	a	bit	o	'	candle	on	the	floor	,	shaded	by	a	box	,
那里	曾是	一个	少量	o	-	蜡烛	在	这	地面	,	阴影	经过	一个	盒子	,

地板上有一小段蜡烛，被一个盒子遮挡着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

and	a	man	fast	asleep	and	snoring	up	in	one	corner	.
和	一个	男人	快速地	睡着了	和	打鼾	向上	在	一	角落	.

角落里，一个男人睡得正香，鼾声如雷。

['ruːpərt] [drest] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

Rupert	dressed	like	lightning	,
鲁珀特	穿着	喜欢	闪电	,

鲁伯特穿得像闪电一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][dʒʌst][pʊt][ɑːn] - [ɪz][kæp] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ['oʊpənd][ænd; ənd]

and	he	'	ad	just	put	on	'	is	cap	when	the	door	at	the	back	opened	and
和	他	-	广告	只是	放	在	-	是	帽	什么时候	这	门	在	这	后退	打开	和

[ə; eɪ] - - [fæt] [blæk] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .

a	'	orrid	fat	black	woman	came	out	and	began	to	chatter	.
一个	-	-	胖的	黑色的	女士	来了	出去	和	开始	到	喋喋不休	.

他刚戴上帽子，后门就开了，一个丑陋的肥胖黑人妇女走了出来，开始喋喋不休。

['ruːpərt][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ʌʃt] ,

Rupert	told	her	to	hush	,	and	she	'	ushed	,
鲁珀特	讲述	她	到	嘘	,	和	她	-	催促	,

鲁珀特让她安静，她就"嘘"了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] - [ɪz][hænd][tuː; tə] - [ɜːr; ər][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] ,

and	then	he	waved	'	is	hand	to	'	er	to	say	"	good	-	bye	,
和	然后	他	挥手	-	是	手	到	-	呃	到	说	"	好的	-	再见	,

然后他向她挥了挥手，说"再见"。

" [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][dʒæk] ['rɔbinsn] [ʃiː; ʃi] - [æd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['dɜːrti]

"	and	afore	you	could	say	Jack	Robinson	she	'	ad	grabbed	up	a	bit	o	'	dirty
"	和	之前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	她	-	广告	抓住	向上	一个	少量	o	-	肮脏的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

"还没等你反应过来，她就抓起了一块脏兮兮的毯子。"

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['æsəgaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]['ɑːrtɝ][ˌjuː 'es] .

a	bundle	of	assegais	,	and	a	spear	,	and	come	out	arter	us	.
一个	捆	的	阿塞加伊斯	,	和	一个	矛	,	和	来	出去	动脉	我们	.

带上一捆长矛和一根长矛，出来和我们打招呼。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

"后退！

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['ruːpərt][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	ses	Rupert	in	a	whisper	,	pointing	.
"	ses	鲁珀特	在	一个	耳语	,	指向	.

鲁珀特低声说道，同时指着前方。

[kʌmboʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɜːr; ər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

Kumbo	shook	her	'	ead	,	and	then	he	took	hold	of	'	er	and	tried	to
库姆博	摇晃	她	-	头	,	和	然后	他	采取	抓住	的	-	呃	和	尝试	到

[ʃʌv] - [ɜːr; ər] [bæk] ,

shove	'	er	back	,
推	-	呃	后退	,

库姆博摇了摇头，然后抓住她，试图把她推回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] .

but	she	wouldn't	go	.
但	她	不会	去	.

但她不愿去。

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ænd; ənd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,

I	lent	him	a	'	and	,	but	all	wimmen	are	the	same	,	black	or	white	,
我	借出的	他	一个	-	和	,	但	全部	女人	是	这	相同的	,	黑色的	或者	白色的	,

我借给他一个“而且，但所有女人都一样，无论黑人还是白人”，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] - [æd] [klɔːd] [maɪ][kæp][ɔːf][ænd; ənd] [skrætʃt]

and	afore	I	knew	where	I	was	she	'	ad	clawed	my	cap	off	and	scratched
和	之前	我	知道	在哪里	我	曾是	她	-	广告	爪子	我的	帽	离开	和	刮痕

[ˌem 'iː][ɔːl] [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

me	all	down	one	side	of	the	face	.
我	全部	向下	一	边	的	这	脸	.

我还没反应过来，她就把我的帽子扯了下来，还把我半边脸都抓伤了。

" [wɔːk] [fæst] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['ruːpərt] .

"	Walk	fast	,	"	ses	Rupert	.
"	走	快速地	,	"	ses	鲁珀特	.

“快走，”鲁珀特说。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] ; [kʌmboʊ][kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['iːzi]

I	started	to	run	,	but	it	was	all	no	good	;	Kumbo	kept	up	with	us	easy
我	开始	到	跑步	,	但	它	曾是	全部	不	好的	;	库姆博	保留	向上	和	我们	简单的

,

,

,

我开始跑，但一切都无济于事；库姆博轻松地跟上了我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	she	was	so	pleased	at	being	out	in	the	open	air	that	she	began	to
和	她	曾是	所以	高兴	在	存在	出去	在	这	打开	空气	那	她	开始	到

[dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

dance	and	play	about	like	a	kitten	.
舞蹈	和	玩	关于	喜欢	一个	小猫	.

她非常高兴能到户外呼吸新鲜空气，于是像小猫一样开始跳舞玩耍。

[ɪn'sted] [oʊ] - ['maɪndɪŋ][ðer; ðər][oʊn] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

Instead	o	'	minding	their	own	business	people	turned	and	follered	us	,	and
反而	o	-	介意	他们的	自己的	商业	人们	转向	和	跟随	我们	,	和

[kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .

quite	a	crowd	collected	.
相当	一个	人群	集	.

人们没有各忙各的，而是转身跟踪我们，结果聚集了一大群人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['ruːpərt] .

"	We	shall	'	ave	the	police	in	a	minute	,	"	ses	Rupert	.
"	我们	将	-	大道	这	警察	在	一个	分钟	,	"	ses	鲁珀特	.

“我们马上就叫警察过来，”鲁珀特说道。

" [kʌm] [ɪn] - [er] — [kwɪk] .

"	Come	in	'	ere	—	quick	.
"	来	在	-	埃雷	—	快的	.

“快进来。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pʌb] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

"	He	pointed	to	a	pub	up	a	side	street	,
"	他	尖	到	一个	酒吧	向上	一个	边	街道	,

他指着一条小巷里的一家酒吧，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][kʌmboʊ]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	went	in	with	Kumbo	holding	on	to	his	arm	.
和	去	在	和	库姆博	保持	在	到	他的	手臂	.

然后他和库姆博一起走了进去，库姆博抓着他的胳膊。

[ðə; ði]['bɑːrmən][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][æt; ət]['fʌst] ,

The	barman	was	for	sending	us	out	at	fust	,
这	酒吧招待	曾是	为了	发送	我们	出去	在	fust	,

酒保是冲着我们把我们赶出去的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːltərd] - [ɪz][maɪnd] .

but	such	a	crowd	follered	us	in	that	he	altered	'	is	mind	.
但	这样的	一个	人群	跟随	我们	在	那	他	已修改	-	是	头脑	.

但正是这样一群人跟随我们，让他改变了主意。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [θriː] [paɪnts] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - ['ændɪŋ] ['ruːpərt][hɪz; ɪz] ,

I	ordered	three	pints	,	and	,	while	I	was	'	anding	Rupert	his	,
我	订购	三	品脱	,	和	,	尽管	我	曾是	-	和	鲁珀特	他的	,

我点了三品脱啤酒，当我正和鲁珀特聊天时，

[kʌmboʊ] ['fɪnɪʃt] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɑːn][maɪn] .

Kumbo	finished	'	ers	and	began	on	mine	.
库姆博	完成的	-	ers	和	开始	在	矿	.

Kumbo 做完了 'ers，然后开始做我的。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][grɪm] [deθ] ,

I	tried	to	explain	,	but	she	held	on	to	it	like	grim	death	,
我	尝试	到	解释	,	但	她	握住	在	到	它	喜欢	严峻	死亡	,

我试图解释，但她死死地抓住不放，就像抓住救命稻草一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['ruːpərt] [slɪpt] [aʊt] .

and	in	the	confusion	Rupert	slipped	out	.
和	在	这	困惑	鲁珀特	滑倒了	出去	.

混乱中，鲁珀特溜了出去。

[hiː; hi] - [ædnt] [bɪn] [gɔːn] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [mɪst] - [ɪm] ,

He	'	adn't	been	gone	five	seconds	afore	she	missed	'	im	,
他	-	不	到过	已消失	五	秒	之前	她	错过	-	我是	,

他离开还不到五秒钟，她就想念他了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siː] ['enibɑːdi] [soʊ][ˌʌp'set][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	I	never	see	anybody	so	upset	in	all	my	life	.
和	我	绝不	看	任何人	所以	沮丧的	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么沮丧的人。

[ʃiː; ʃi][spɪlt][ðə; ði] [bɪr] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [ɜːr; ər]['bɑːdɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] ,

She	spilt	the	beer	all	down	the	place	where	'	er	bodice	ought	to	ha	'	been	,
她	洒了	这	啤酒	全部	向下	这	地方	在哪里	-	呃	紧身胸衣	应该	到	哈	-	到过	,

她把啤酒洒了一地，正好洒在她原本应该穿紧身胸衣的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd] [went] ['ɑ:rtɜ˞] - [ɪm][laɪk][ə; eɪ] [her] .

and	then	she	dropped	the	pot	and	went	arter	'	im	like	a	hare	.
和	然后	她	掉落	这	锅	和	去	动脉	-	我是	喜欢	一个	野兔	.

然后她扔下锅，像兔子一样追着他跑了。

[aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

I	follered	in	a	different	way	,
我	跟随	在	一个	不同的	方式	,

我采取了不同的方法，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] - [æd] [kɔ:t] - [ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	when	I	got	round	the	corner	I	found	she	'	ad	caught	'	im	and	was
和	什么时候	我	得到	圆形的	这	角落	我	成立	她	-	广告	捕捉	-	我是	和	曾是

['hoʊldɪŋ] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

holding	'	im	by	the	arm	.
保持	-	我是	经过	这	手臂	.

当我转过拐角时，发现她已经抓住了他，并拽着他的胳膊。

[oʊ] - [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ˌju: 'es][ə'^in] ,

O	'	course	,	the	crowd	was	round	us	agin	,
哦	-	课程	,	这	人群	曾是	圆形的	我们	再次	,

当然，我们周围又围满了人群。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd]['seldəm] [dʌn] [ə'fɔ:r] — [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

and	to	get	rid	of	'	em	I	did	a	thing	I'd	seldom	done	afore	—	I	called	a
和	到	得到	摆脱	的	-	呃	我	做过	一个	事物	ID	很少	完毕	之前	—	我	称为	一个

[kæb] ,

cab	,
出租车	,

为了摆脱他们，我做了一件我以前很少做的事——我叫了辆出租车。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['bʌndəld] [ɪn][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

and	we	all	bundled	in	and	drove	off	to	the	wharf	,
和	我们	全部	捆绑式	在	和	驾驶	离开	到	这	码头	,

于是我们都挤进车里，开车前往码头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] ['stɪkɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æsəgaɪ]

with	the	spear	sticking	out	o	'	the	window	,	and	most	of	the	assegais
和	这	矛	粘性	出去	o	-	这	窗户	,	和	最多	的	这	阿塞加伊斯

['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .

sticking	into	me	.
粘性	进入	我	.

长矛从窗户伸出来，大部分长矛都扎进了我的身体。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['ru:pərt] .

"	This	is	getting	serious	,	"	ses	Rupert	.
"	这	是	获得	严肃的	,	"	ses	鲁珀特	.

"事情变得严重了，"鲁珀特说道。

" [jes] , " [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] ; " [ænd; ənd][wɑ:tˌwʌt] - ['ɑ:veɪ][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Yes	,	"	I	ses	;	"	and	wot	'	ave	I	done	to	be	dragged	into	it	?
"	是的	,	"	我	ses	;	"	和	什么	-	大道	我	完毕	到	是	拖拽	进入	它	?

"是的，"我说；"我做错了什么要被卷进来？"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] ['peɪɪŋ] - [ɜ:r; ər][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] - [ɜ:r; ər] ['kæri] [ɑ:n][laɪk]

You	must	ha	'	been	paying	'	er	some	attention	to	make	'	er	carry	on	like
你	必须	哈	-	到过	付费	-	呃	一些	注意力	到	制作	-	呃	携带	在	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

你肯定对她格外关注，才会让她一直这样下去。

" [aɪ] [θɔːt] ['ruːpərt] [wʊd] [hɑː] - [bʌst] ,
" I thought Rupert would ha ' bust ,
" 我 想法 鲁珀特 会 哈 - 摔碎 ,

“我以为鲁珀特会破产，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [laɪk]['wɔːtər]
and the things he said to the man wot was spending money like water
和 这 事物 他 说 到 这 男人 什么 曾是 开支 钱 喜欢 水
[tuː; tə]['reskjuː] - [ɪm][wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] .
to rescue ' im was disgraceful .
到 救援 - 我是 曾是 可耻 .

他对那个花钱如流水般营救他的人说的话，简直令人不齿。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət][læst] ,
We got to the wharf at last ,
我们 得到 到 这 码头 在 最后的 ,

我们终于到达码头了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ][pæl] - [æd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ]
and I was glad to see that my pal ' ad got tired of night - watching
和 我 曾是 高兴的 到 看 那 我的 朋友 - 广告 得到 疲劳的 的 夜晚 - 观看
[ænd; ənd] - [æd] [gɔːn] [ɔːf] ,
and ' ad gone off ,
和 - 广告 已消失 离开 ,

我很高兴看到我的朋友“ad”厌倦了夜间守夜，然后离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .
leaving the gate open .
离开 这 门 打开 .

大门敞开着。

[kʌmboʊ] [went] [ɪn] - [æŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['ruːpərts] [ɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] ,
Kumbo went in ' anging on to Rupert's arm , and I follered with the spear ,
库姆博 去 在 - 渐 在 到 鲁珀特的 手臂 , 和 我 跟随 和 这 矛 ,

库姆博斜着扑向鲁珀特的胳膊，我则拿着长矛跟了上去。

[wɪtʃ] [aɪ] - [æd] [held] [ɪn][maɪ] - [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] .
which I ' ad held in my ' and while I paid the cabman .
哪个 我 - 广告 握住 在 我的 - 和 尽管 我 有薪酬的 这 出租车司机 .

我当时把它放在手里，然后付了出租车司机的钱。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
They went into the office ,
他们 去 进入 这 办公室 ,

他们走进办公室，

[ænd; ənd]['ruːpərt][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [waɪl] [kʌmboʊ] [kept] ['pætɪŋ] - [ɪz] [tʃiːk] .
and Rupert and me talked it over while Kumbo kept patting ' is cheek .
和 鲁珀特 和 我 谈话 它 超过 尽管 库姆博 保留 轻拍 - 是 脸颊 .

我和鲁珀特商量着这件事，而库姆博则不停地拍着他的脸颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [træk] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
He was afraid that the manager would track ' im to the wharf ,
他 曾是 害怕的 那 这 经理 会 追踪 - 我是 到 这 码头 ,

他担心经理会一路跟踪他到码头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvnər] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn] [ni'glektɪŋ]
and I was afraid that the guv'nor would find out that I ' ad been neglecting
和 我 曾是 害怕的 那 这 州长 会 寻找 出去 那 我 - 广告 到过 疏忽
[maɪ] ['duːti] ,
my dooty ,
我的 杜蒂 ,

我害怕老板会发现我一直疏于照料我的家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] .

for	the	fust	time	in	my	life	.
为了	这	fust	时间	在	我的	生活	.

我人生中第一次。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] ['prɪti] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hɑː] - - [pæst][faɪv] ,

We	talked	all	night	pretty	near	,	and	then	,	at	ha	'	-	past	five	,
我们	谈话	全部	夜晚	漂亮的	靠近	,	和	然后	,	在	哈	-	-	过去的	五	,

我们几乎聊了一整夜，然后，五点半的时候，

[ɑːf][æn; ən]['aʊər] [ə'fɔːr] [ðə; ði] - ['ændz] [keɪm] [ɑːn] ,

arf	an	hour	afore	the	'	ands	came	on	,
啊	一个	小时	之前	这	-	和	来了	在	,

大约一个小时前，“ands”开始了，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][draɪv] - [ɪm][tuː; tə][maɪ] - [uːz] .

I	made	up	my	mind	to	fetch	a	cab	and	drive	'	em	to	my	'	ouse	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	拿来	一个	出租车	和	驾驶	-	呃	到	我的	-	房子	.

我决定叫辆出租车把他们送回家。

[aɪ]['wɑːntɪd]['ruːpərt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] , [bʌt; bət] - [iː] [sed] [hiː; hi] - [æd][gɑːt] ['noʊwer] [els]

I	wanted	Rupert	to	go	somewhere	else	,	but	'	e	said	he	'	ad	got	nowhere	else
我	通缉	鲁珀特	到	去	某处	别的	,	但	-	e	说	他	-	广告	得到	无处	别的

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

我希望鲁珀特去别的地方，但他却说他无处可去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][get] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	it	was	the	only	thing	to	get	'	em	off	the	wharf	.
和	它	曾是	这	仅有的	事物	到	得到	-	呃	离开	这	码头	.

这是唯一能让他们离开码头的办法。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] ,

I	opened	the	gates	at	ten	minutes	to	six	,
我	打开	这	大门	在	十	分钟	到	六	,

我于六点五十分打开了大门。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fʌst][mæn] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [wiː; wi]

and	just	as	the	fust	man	come	on	and	walked	down	the	wharf	we
和	只是	作为	这	fust	男人	来	在	和	步行	向下	这	码头	我们

[slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .

slipped	in	and	drove	away	.
滑倒了	在	和	驾驶	离开	.

就在第一个人走过来沿着码头走的时候，我们溜进去开车离开了。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl]['taɪərd][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .

We	was	all	tired	and	yawning	.
我们	曾是	全部	疲劳的	和	打哈欠	.

我们都累了，打着哈欠。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb][ɔːr][æn; ən]['ɑːmnɪbəs][ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks]

There's	something	about	the	motion	of	a	cab	or	an	omnibus	that	always	makes
有	某物	关于	这	运动	的	一个	出租车	或者	一个	综合	那	总是	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] ['sliːpi] ,

me	feel	sleepy	,
我	感觉	困	,

出租车或公共汽车的行驶声总让我感到困倦。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ][ə; eɪ][taɪm][aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][went] [ɔːf] [saʊnd] .

and	arter	a	time	I	closed	my	eyes	and	went	off	sound	.
和	动脉	一个	时间	我	关闭	我的	眼睛	和	去	离开	声音	.

有一次，我闭上眼睛，关掉声音。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [aɪ] - [æd] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][oʊ] - ['mʌni] ,

I	remember	I	was	dreaming	that	I	'	ad	found	a	bag	o	'	money	,
我	记住	我	曾是	做梦	那	我	-	广告	成立	一个	包	o	-	钱	,

我记得我梦见自己捡到了一袋钱，

[wen] [ðə; ðiː][kæb] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] - [uːz] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː]

when	the	cab	pulled	up	with	a	jerk	in	front	of	my	'	ouse	and	woke	me
什么时候	这	出租车	拉	向上	和	一个	混蛋	在	正面	的	我的	-	房子	和	觉醒	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

出租车猛地停在我家门前，把我吵醒了。

['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][sæt][kʌmboʊ][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['ruːpərt] - [æd] ['dɪsə'pɪrd] !

Opposite	me	sat	Kumbo	fast	asleep	,	and	Rupert	'	ad	disappeared	!
对面的	我	卫星	库姆博	快速地	睡着了	,	和	鲁珀特	-	广告	消失	!

库姆博坐在我对面，睡得正香，而鲁珀特却不见了！

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	was	dazed	for	a	moment	,
我	曾是	茫然	为了	一个	片刻	,

我一时愣住了，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [kʌmboʊ][woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [mɪst] ['ruːpərt] .

and	afore	I	could	do	anything	Kumbo	woke	up	and	missed	Rupert	.
和	之前	我	可以	做	任何事物	库姆博	觉醒	向上	和	错过	鲁珀特	.

还没等我做什么，库姆博就醒了，他想念鲁珀特了。

[wɑːtˌwʌt] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ]

Wot	made	matters	worse	than	anything	was	that	my	missis	was	kneeling
什么	制成	事情	更糟	比	任何事物	曾是	那	我的	太太	曾是	跪着

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['duːɪŋ] - [ɜːr; ər] [dɔːr] - [step] ,

down	in	the	passage	doing	'	er	door	-	step	,
向下	在	这	通道	正在做	-	呃	门	-	步	,

更糟糕的是，我老婆当时正跪在走廊里做她的门阶。

[ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [feɪs] ,

and	'	er	face	,
和	-	呃	脸	,

还有她的脸，

[æz; əz][aɪ][gɑːt] [daʊn] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [kæb][wɪð; wɪθ][kʌmboʊ] - [æŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]

as	I	got	down	out	o	'	that	cab	with	Kumbo	'	anging	on	to	my	arm	was
作为	我	得到	向下	出去	o	-	那	出租车	和	库姆博	-	渐	在	到	我的	手臂	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

something	too	awful	for	words	.
某物	也	可怕	为了	字	.

当我从出租车里下来，Kumbo 还挂在我的胳膊上时，那种感觉真是糟糕透了，难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [sloʊ] - [laɪk][frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

It	seemed	to	rise	up	slow	-	like	from	near	the	door	-	step	,
它	似乎	到	上升	向上	慢的	-	喜欢	从	靠近	这	门	-	步	,

它似乎从门口附近缓缓升起，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['raɪzɪŋ] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] ['nevər][stɑːp] .

and	to	go	on	rising	till	I	thought	it	'	ud	never	stop	.
和	到	去	在	上升	直到	我	想法	它	-	ud	绝不	停止	.

而且它还在不断上升，直到我觉得它永远不会停止。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

And	every	inch	it	rose	it	got	worse	and	worse	to	look	at	.
和	每一个	英寸	它	玫瑰	它	得到	更糟	和	更糟	到	看	在	.

而且它每升高一英寸，看起来就越来越难看。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['blɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['ændz][ɑːn][hɜːr; hər] - ['aɪˌpiː'ɛs] , [waɪl] [aɪ]

She	stood	blocking	up	the	doorway	with	her	'	ands	on	her	-	ips	,	while	I
她	站立	阻塞	向上	这	门口	和	她	-	和	在	她	-	IP地址	,	尽管	我

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

她双手撑着膝盖，挡在门口，我一边解释，一边听着。

[wɪð; wɪθ][kʌmboʊ] [stɪl] - [æŋɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

with	Kumbo	still	'	anging	on	my	arm	and	a	crowd	collecting	behind	,	and
和	库姆博	仍然	-	渐	在	我的	手臂	和	一个	人群	收集	在后面	,	和

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

the	more	I	explained	,
这	更多的	我	解释	,

库姆博仍然挂在我的胳膊上，身后聚集了一群人，我越解释，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	more	I	could	see	she	didn't	believe	a	word	of	it	.
这	更多的	我	可以	看	她	没有	相信	一个	单词	的	它	.

我越看越觉得她根本不相信我说的话。

[ʃiː; ʃi]['nevər] - [æz; əz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	never	'	as	believed	it	.
她	绝不	-	作为	相信	它	.

她从来都不相信。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ɑːlfrɛdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [kʌmboʊ] [ə'weɪ] ,

I	sent	for	Mr	.	Alfredi	to	come	and	take	Kumbo	away	,
我	发送	为了	先生	.	阿尔弗雷迪	到	来	和	拿	库姆博	离开	,

我派人去请阿尔弗雷迪先生来把昆博带走。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] ['ruːpərt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

and	when	I	spoke	to	'	im	about	Rupert	he	said	I	was	dreaming	,
和	什么时候	我	辐	到	-	我是	关于	鲁珀特	他	说	我	曾是	做梦	,

当我跟他谈起鲁珀特时，他说我是在做梦。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] ['wɔznt] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [maɪ'self][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [pɔːr]

and	asked	me	whether	I	wasn't	ashamed	o	'	myself	for	carrying	off	a	pore
和	问	我	无论	我	不是	羞愧	o	-	我	为了	携带	离开	一个	孔隙

[blæk] [gæl][wɑːtˌwʌt] - [æd][gɑːt][noʊ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɝ][hɜːr; hər] .

black	gal	wot	'	ad	got	no	father	or	mother	to	look	arter	her	.
黑色的	女孩	什么	-	广告	得到	不	父亲	或者	母亲	到	看	动脉	她	.

他问我，我带走一个可怜的黑人女孩，她没有父母照顾，我难道不感到羞耻吗?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'fɔːr] [maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] - [æz; əz] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd]['evər]

He	said	that	afore	my	missis	,	and	my	character	'	as	been	under	a	cloud	ever
他	说	那	之前	我的	太太	,	和	我的	特点	-	作为	到过	在下面	一个	云	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

他说，在我妻子之前，我的名誉就一直蒙在鼓里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ruːpərt][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

waiting	for	Rupert	to	turn	up	and	clear	it	away	.
等待	为了	鲁珀特	到	转动	向上	和	清除	它	离开	.

等着鲁珀特来把它清理掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神